

Lioke

Ty Fitaroña' i Lioke

¹ Kanao maro ty nandrambe am-pitàñe handahatse talily amo raha atokisantikañeo ² manahake ty nitaroña' iareo ama'ay, ie nivalolombeloñe boak'am-baloha'e nimpitoroñe i tsaray ama'ay, ³ le satriko ka, ie hinotsohotsoko boak' am-baloha'e i hene rezay, ty hanokitse talily soa filahatse ho azo, ry roandria Teofilo, ⁴ hahafohina'o ty hatò' i tsara nañoñañe azoy.

Mañemboke t'i Zakaria

⁵ Teo tañ'andro' i Heroda mpanjaka' Iehodà, ty mpisoroñe atao Zakaria, am-pirimboña' i Abia*; boak' amo anak' ampela' i Aroneo ty tañanjomba'e, i Elizabeta ty tahina'e. ⁶ Songa vantañe añatrefan' Añahare iereo roroe; tsy amam-pitsikoañe ty fañaveloa'iareo amo lily naho fepè' IEHOVÀO. ⁷ Tsy nanañ' anake fa bet-siterake t'i Elizabeta vaho sambe nigain-kantetse ie roroe.

⁸ Aa ie nitoroñe ami'ty naham-pisoroñe aze añatrefan'Añahare ami'ty fifandimbezam-pirimboña'e t'i Zakaria; ⁹ le amy lilimpisoroñañey, nitsatok' ama'e ty hañemboke, le nimoak' an-kibohon' Añahare ao, ¹⁰ vaho hene nilolok' alafe'e ao i màroy amy fotoam-pañembohañey.

* **1:5** Abia : (Fi I 24:10) firimboñañe faha-valo, ami'ty fifandimbezam-pisoroñe boa-tSabotse

Ty Lañona' ty Anjely

¹¹ Nisodeha ama'e amy zao ty anjeli' i Talè, nijohañe an-kavana' i kitrelim-pañembohañey. ¹² Nianifañe t'i Zakaria te nahaoniñe, niho-hokòhoke, vaho nidoiña' ty firevendreveñañe. ¹³ Le hoe ty asa' i anjeliy tama'e; Ko hembandrehe Zakaria fa jinanjiñe i halali'oy le hisamadahy ama'o t'i Elizabeta tañanjomba'o vaho toñono ty hoe Jaona ty añara'e. ¹⁴ Ho fale naho ehake rehe vaho maro ty hirebek' amy hisamaha'ey, ¹⁵ amy t'ie ho ra'elahy añatrefa' IEHOVÀ, naho tsy hinon-divay ndra toake, vaho ie mbe an-kovin-drene'e ao ro ho lifore' i Arofo Masiñey. ¹⁶ Maro amo ana' Israeleo ty hampitolihe'e amy IEHOVÀ Andrianañahare'ey. ¹⁷ Ie hañavelo añatrefa'eo ami'ty arofo naho haozara' i Elia, hampitolihe'e amo anakeo ty tron-droae naho mb'ami'ty fahihira' o vantañeo o manjehatseo, hampihentseñe ondaty veka'e ho a IEHOVÀ.†

Moañe t'i Zaaria

¹⁸ Aa hoe t'i Zakaria tamy anjeliy; Aia ty haharendrehako t'ie to? Bey raho naho migainkantetse ka ty valiko. ¹⁹ Tinoi' i anjeliy ty hoe, Zaho n'o Gabriele mpijohañe añatrefan' Añahareo; niraheñe hivolañ' ama'o, hitaroñe o talili-soa zao. ²⁰ Fe inao! ho moan-drehe, tsy hahasaontsy ampara' t'ie tafetetse, ami'te tsy natokisa'o o volakoo, ie ho heneke amy nifantañañey.

²¹ Nandiñe i Zakaria ondatio, nilatsa t'ie tambatse amy toetse miavakey ao. ²² Ie niavotse,

† 1:17 Mal 3:23,24

le tsy nahasaontsy am' iereo naho nioni' iereo te niboahan-draha añ' anjomba miavak' ao, ie nanondrotandro am'iareo, fa le lia'e nimoañe.

²³ Ie amy zao, naho niheneke o andro fitoroña'eo, le nimpoly mb'añ' anjomba'e añe.

²⁴ Añe i andro rezay le niareñe t'i Elizabeta, vali'e, vaho nipalitse lime volañe, fa hoe ty asa'e:

²⁵ Zao ty nanoe' IEHOVÀ amako amy andro niva-zoho'ey, hañafaha'e amako ty sirika'ondatio.

Fampitama' i Gabriela

²⁶ Ie amy fah'enembola'ey le niraheñe boak' aman'Añahare ao t'i Gabriela anjely homb'androva atao Nazareta e Galilia añe, ²⁷ mb'ami'ty somondrara nifofoe' t'indaty atao Iosefe, anjomba' i Davide, Marie ty añara' i somondraray.

²⁸ Niheo ama'e i anjeliy nanao ty hoe; Akore ry isoheñe! mitahy azo t'IEHOVÀ.

²⁹ Nitsonevotse amy zao re amy tsara'ey, le nitsakore i fañontanea'ey. ³⁰ Ko hemban-drehe, Marie, hoe i anjeliy fa nanjò fañisohañe aman' Añahare.

³¹ Oniño t'ie hiareñ' an-koviñ' ao le hisama-dahy,

vaho hatao'o IESOÀ ty añara'e

³² Ho fanalolahy re,

le ho toñoneñe ty hoe:

Ana' i Andindimoneñey

naho hatolo' IEHOVÀ Andrianañahare aze ty fiambesa' i Davide rae'e;

³³ le ho fehe'e nainae'e ty anjomba' Iakobe vaho tsy ho modo i fifehea'ey.

Ty Nivesara' i Marie

34 Le hoe t'i Marie tamy anjeliy; Akore ty hahamete' zay, zaho tsy mahavany lahy? 35 Aa le hoe ty natoï' i anjeliy aze; Hitotsak' ama'o i Arofo Masiñey, hañalok' azo ty haozara' i Andindimoneñey; le ho toñoneñe ty hoe Anan' Añahare i Masiñe hasama'oy.

36 Inao te niaren-dahy ka t'i Elizabeta longo'o ndra te bey; fa enem-bolañe henaneó i natao betsiterakey,

37 Toe tsy eo ty tsy lefen' Añahare.

38 Hoe t'i Marie; Intoy ty anak' ampata' IEHOVÀ; lonike te ho amako i sinaontsi'oy. Le nienga aze i anjeliy.

Nitilike i Elizabeta t'i Marie

39 Niongake amy andro rezay t'i Marie, nikapikapike mb'an-tañe ambohibohi' Iehodà mb'eo; 40 le nimoak' añ' anjomba' i Zakaria ao vaho nañontane i Elizabeta. 41 Ie jinanji' i Elizabeta i fañontanea' i Mariey, le nivoañe ty ajaja an-tro'e ao; mbore nilifore' i Arofo Masiñey t'i Elizabeta. 42 Le ty hoe ty napaza'e; Haha amy ze atao ampela rehe vaho soatata ty anake hasama'o. 43 Ia ka raho, te nitilihe' ty rene' i TALÈkoy? 44 Hete! ie nimoak' an-tsofiko ao i feom-pañontanea'oy le nisondrakak'an-kaehake ty ajaja an-troko ato. 45 En-droa, haha i niantoke te ho henefeñe ama'e o raha nitsarae' IEHOVÀy. 46 Aa le nanao ty ti-hoe t'i Marie: Mañonjoñe IEHOVÀ ty fiaiko, 47 vaho mirebek' aman'Añahare

mpandrombak' ahy ty troko;

⁴⁸ Nivazohoe'e ty hasotria' i anak' am-pata'ey, Oniño te hanao ahy haha ze hene tariratse henane zao.

⁴⁹ Nanao raha fiain-tane amako i Maozatsey—masiñe ty tahina'e.

⁵⁰ Ferenaiña'e pak'an-tariratse an-tariratse o mañeveñe ama'eo.

⁵¹ Nampiboaha'e haozarañe ty fità'e; naparatsia'e o mpiebotsebotse am-pitsakorean-tro'eo.

⁵² Nafotsa'e amo fiambesam-bolo-nahe'eo o fanalolahio, vaho naonjo'e o mpirèkeo.

⁵³ Nanjàne'e raha soa o nisalikoo, fe nampolie'e hara'e o mpañalealeo.

⁵⁴ Nimbæ'e t'Israele mpitoro'e, hahatiahia'e i fiferenaiñañe

⁵⁵ nitsarae'e amy Abraàme naho amo tarira'e nainai'eoy, i nampitamà'e an-droaen-tikañey.

⁵⁶ Telo volañe varañe ty nitoboha' i Marie ama'e ao vaho nimpoly mb'añ'anjomba'e aña.

Ty Nisamahaña i Jaona

⁵⁷ Henek' amy zao o andro nahatoly i Elizabethao, le nisama-dahy. ⁵⁸ Jinanji' ondaty mpitrao-tanàñe ama'eo naho o longo'eo t'ie niferenaiña' IEHOVÀ, le nitrao-kafaleañe ama'e.

⁵⁹ Ie ami'ty andro faha-valo, le nasese ho savareña i ajajay, vaho ho natao' iereo Zakaria ty añara'e amy te zay ty tahinan-drae'e, ⁶⁰ fa hoe ka ty natoin-drene'e; Aiy! hatao ty hoe Jaona re.

⁶¹ Aa hoe ty asa' iareo tama'e; Leo raik' amandrolongo'o tsy nitoñoneñe amy tahinañe zay.

⁶² Le nañatsikatsik' an-drae'e iereo, ami'ty hoe: Ia ty satri'o hitokavañ' aze. ⁶³ Nipay fanokirandre vaho nanokitse ty hoe: I Jaona ty añara'e. Aa le hene nidaba. ⁶⁴ Nisokak' ami'ty manao zao ty falie'e naho nibalake i famele'ey vaho nisaontsy am-pandregeañe an' Andrianañahare.

⁶⁵ Hene nangebahebake o mpimoneñe nañohoke iareo, vaho nirehafeñe mb'eo mb'eo ambohibohi' Iehodà ao irezay. ⁶⁶ Songa nitsakore ty hoe añ' arofo ao ze nahaoniñe: Ty ajaja ho akore v'itoio? Le nitahy aze ty fità' IEHOVÀ.

Ty Fitokia' i Zakaria

⁶⁷ Lifotse i Arofo Masiñey amy zao t'i Zakaria rae'e vaho nitoky ty ti-hoe:

⁶⁸ Andriañeñe t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele, fa nitilihe'e vaho jineba'e ondati'eo.

⁶⁹ Nampitroara'e tsifam-pandrombahañe tika añ'anjomba' i Davide mpitoro'e ao,

⁷⁰ Nitsara am-palie' o mpitoky miavakeo i teo nainai'e am-pifotora' ty voatse toiy,

⁷¹ t'ie ho rombaheñe amo rafelahintikaño, naho am-pità' o malaiñe an-tikaño,

⁷² Hiferenaiña'e o roazan-tikaño, naho ho tiahi'e i fañina'e miavakey,

⁷³ i fanta nifantà'e amy Abraàme raentikañey,

74 t'ie hatolo'e amantikañe, ie fa vinotso'e amo
rafelahintikañeo,
hitoroñ' aze tsy an-kahembañañe,

75 am-piavahañe naho
an-kavantañañe añatrefa'e
amo hene andro iveloman-tikañeo.

76 Le ihe, anako, ty hatao Mpitoki'
i Andindimoneñey,
amy te Ihe ty hiaolo i TALÈ hañajary
ty lala homba'e,

77 hampahaoniñe ondati'eo ty fandrombahañe
ie hinahan-kakeo,

78 ami'ty fiferenaiñan' Añaharen-tika—
ie nampitilihe'e an-tika
i fanjiriha'e boak' añ'aboy,

79 Hanolora'e hazavañe
o mpitoboke añ'ieñe ao
naho an-talinjon-kavilasio, hiaoloa'e
mb'an-dalan-kanintsiñe mb'eo
o fandian-tikañeo.

⁸⁰ Nitombo i ajajay le nihaozatse an-troke vaho
nitoets'am-babangoañe aña ampara' ty andro
niboaha'e am'Israele.

2

Ty Nisamahañe IESOÀ

¹ Nitsatok' amy andro rezay te niboele mb'eo
ty koi-dava' i Agosto Kaisara hanoeñe vali-boke
amy ze kila ondaty. ² Zay ty vali-boke valoha'e
nifototse ami'ty naha-bei' i Siria i Kirenio. ³ Aa le
nañavelo hisokitse amy rova nihirifa'ey ze hene
pato-razañe.

⁴ Niaivotse ka t'Iosefe boake Galilia aña hirik' an-drova Nazareta, le nimoake e Iehodà, an-drova' i Davide atao Betleheme ao, amy t'ie tarira naho hasavereña' i Davide, ⁵ hisokitse; mindre ama'e t'i Marie valy fofoe, ie fa bey troke.

⁶ Ie aña le tendreke ty andro hitolia'e, ⁷ le nahatoly ty lahilahy tañoloñoloña'e naho nifoloñose'e bandy vaho nampanadre'e an-tsoke-mitrahañ' ao, amy te tsy nahaeneña i traño fanjoàn'ambahiniy.

Nitsey amo Mpiarak'Añondrio ty Anjely

⁸ Teo amy tane zay ty mpiarake nañialo ampiandrazañ'aña, niarake o lia-rai'eo haleña. ⁹ Tojo te nijohaña aña trefa' iereo eo ty anjeli' IEHOVÀ, naho niarisehoa'e ami' ty fireandreambolonahe' IEHOVÀ, le hene nirevendreveña. ¹⁰ Aa le hoe i Anjeliy tam'iereo: Ko hemaña, Inao ty talili-soan-kafaleam-bey endeseko ama'areo, ho amy ze kila ondaty, ¹¹ t'ie nisamake ho anahareo anindroany androva' i Davide ao ty Mpandrombake, i TALÈ Norizañey*. ¹² Le zao ty viloña ho anahareo: ho zoe' areo nifoloñoseña bandi-leny ty ajajamena mandre an-tsokemitrahañ'ao.

¹³ Tsipaepae' zay nisodehaña mindre amy anjeliy i lahialen-dikerañey, nandrege an'Andrianañahare, nanao rodo-bey ty hoe:

¹⁴ Rengèña t'i Andrianañahare andindimoneña aña, naho fañanintsiña am' ondaty soa-satry an-tane atio.

* **2:11** Mpañefe-hakeo amy li'ey; naho ho Mpanjaka: Kristos (Gr); Mesiakh (Heb)

Itiliha' o Mpiarak' añondrio

15 Ie nienga mb'andindiñe mb'eo o anjelio le hoe ty nilahara' o mpiarakeo: Antao ry kiahe mb'e Betleheme mb'eo hiisake i niten-drekey, i nampahafohine' IEHOVÀ an-tikañey.

16 Nirapirapy mb'eo iereo, le nahaoniñe i Marie naho Iosefe vaho i ajajamena mandre antsoke mitrahañey.

17 Ie nahaoniñe aze, le nampaharendrehe' iereo sikal'aia sikal'aia i natalily am'iereo ty amy ajajamenaiy.

18 Le nilatsa iaby ze ondaty nahajanjiñe o nitalilia' i mpiarake rey.

19 F'ie hene nahaja' i Marie, ie ninekonekoa'e añ'arof'o'e ao.

20 Nibalike o mpiarakeo, nañonjoñe naho nandreng'e an' Andrianañahare, ty amo hene jinanji' iereo naho nioni'iereo, amy nitaliliañey.

Ty Nanavarañe IESOÀ

21 Ie nilomoñe ty valo andro le nisavàreñe i Ajajay, vaho nitoñoneñe ty hoe IESOÀ ty añara'e, i tahinañe natolo' i anjeliy taolo ty nampiareñañ' aze an-koviñe aoy.

22 Ie heneke o andrompieferañe aze ty amy Ha' i Mosèio, le nindese' iareo mb'e Ierosaleme mb'eo, hatolotse amy IEHOVÀ, 23 amy te pinatetse amy Ha' IEHOVÀy ao ty hoe,

Ze hene lahy tañoloñoloñan' anake ro avahañe ho amy IEHOVÀ†

24 vaho t'ie hañenga soroñe ty amy pinatetse amy Ha' IEHOVÀiy ty hoe:

Deho roe ndra ana-boromahilala roe.‡

† 2:23 Avo 13:2 ‡ 2:24 Sor 12:8

Ty Toki' i Simeona

²⁵ Le teo ty androanavy nte Ierosaleme atao Simeona; vantañe naho mpitalaho. Nitamà ty fañohòañe Israele naho tama'e i Arofo Masiñey.

²⁶ Nentoe' i Arofo Masiñey t'ie tsy ho liàn-kavilasy ampara' te isa'e i Noriza' i TALÈy. ²⁷ Nimoak' añ' Anjomban' Añahare ao re añamy Arofoy. Aa ie nindesen-droae'e t'IESOÀ anak' ajaja, hanoëne ama'e ty nafè' i Hake, ²⁸ le notrotroe'e am-pità'e naho nisalale aman' Añahare nanao ty ti-hoe:

²⁹ Ry IEHOVÀ, avotsoro hiavotse an-kazavàn' arofo henaneo o mpitoro'oo ty amy saontsi'oy; ³⁰ fa nahatrea ty fandrombaha'o o masokoo,

³¹ i nihajarie'o añatrefa' ze kila ondatiy,

³² Failo fañazavàñe amo fifeheañeo, naho ty enge' Israele, ondati'oo.

³³ Latsa amy zao ty rae' i ajajay naho i rene'e amy nisaontsieñey; ³⁴ le nitata iareo t'i Simeona, vaho hoe re amy Marie rene' i ajajay: Ingo, fa norizañe ho fihotrahañe naho fionjonañe ty maro e Israele ao ty ana'o toy, vaho ho viloñe liereñe; ³⁵ (eka ho trofahem-pibara ka ty tro'o), hampibentatse ty vetsevetsen' arofo' ty maro.

Ty Toki' i Anae

³⁶ Teo ka ty atao Ana mpitoky, anak-ampela' i Fanoela, fifokoa' i Asera; ie antetse, fito taoñe avao te nanambaly ami'ty naha somondrara aze; ³⁷ fa vantotse valompolo taoñe efats' amby i rakembay le lia'e tsy nisitak' amy anjomban' Añaharey, fa nitoroñ'aze an-dilitse, nitalaho handro an-kaleñe. ³⁸ Ie nizilik' ao amy oray le

nandrengé IEHOVÀ, vaho nitalily aze amy ze hene nitamà ty fijeñañañe Ierosaleme.

Nimpoly mb'e Nazareta Mat 2.19-23

³⁹ Ie nihenefe'iereo ze nafè' ty Ha' IEHOVÀ, le nimpoly mb'e Galilia mb'e Nazareta tanà' iareo añe.

⁴⁰ Nitombo i Ajajay, nihaozatse naho niliforenkhitse vaho ama'e ty falalàn' Añahare.

E Ierosalaime ao Amy Fihelañey

⁴¹ Nomb'e Ierosaleme boa-taoñe o roae'eo amy sabadidam-Pihelañey. ⁴² Aa ie ni-folo taoñe ro' amby t'IESOÀ le nionjomb'e Ierosaleme mb'eo iereo ami'ty lili' i sandalam-beiy. ⁴³ Naho niheneke i andro rezay le nimpoly iereo; fe mbe nitambatse e Ierosaleme ao t'IESOÀ anak'ajalahy, le tsy nifohi' Iosefe naho i rene'e; ⁴⁴ natao' iereo t'ie nindre lia amo mpitrao-liao le nañavelo andro raïke hey vaho nipay aze amo longo'eo naho am'ondaty fohi'neo. ⁴⁵ Ie tsy nioni' iereo le nibalike mb'e Ierosaleme mb'eo nipay aze. ⁴⁶ Aa toe nitongoa' ty herone t'ie tendrek' añ' Anjom-ban'Añahare ao nitoboke añivo' o mpañokeo, nijanjiñe naho nañontane iareo. ⁴⁷ Daban-draha iaby ze nahajanjiñe aze ami'ty hilala'e naho amo fanoiña'eo. ⁴⁸ Ie nioni' iereo le nivaranehake, fe hoe ty nanoan-drene'e: O Anake, akore ty nanao'o zao? Hehe te nioremèn-jahay naho i rae'o nipay Azol! ⁴⁹ Tinoi'e ty hoe, Akore t'ie nitsoek' ahy? Tsy fohi' areo hao t'ie tsi-mahay tsy hitoloñe an-dRaeko? ⁵⁰ Fe nañalike iereo i entañe tinaro'ey. ⁵¹ F'ie nindreza'e fimpoly mb'e

Nazareta mb'eo vaho niasia'e. Fonga nifaharan-drene'e añ' arofo'e ao i saontsy zay. ⁵² Nitombo an-tsandriñe naho hilala t'IESOÀ vaho nisohen' Añahare naho ondatio.

ty Mpañajary Lalañe Mat 3.1-12; 14.3-5; Mar 1.1-8; 6.17-20

3

¹ Tamy taom-paha folo-lime-ambi' ty naha mpanjaka i Tiberio Kaisara, ie niragova e Iehodà t'i Pontio Pilato naho mpifeleke e Galilia t'i Heroda, naho mpifeleke e Itoria miharo am-pari' i Trakonitisy t'i Filipo rahalahi'e, naho mpifeleke e Abilena t'i Lisanía ² vaho tami'ty naha-talèm-pisoroñe i Anasy naho i Kaiafa, le nivotrake amy Jaona ana' i Zakaria am-babangoañe aña ty saontsin' Añahare. ³ Nitsitsihe'e i tane fiaria' i saka Iordaneiy nitalily ty filiporam-pisolohoañe ho ami'ty fañahàn-kakeo; ⁴ ie pinatetse amy boken-tsara' Isaia mpitokiy ty ti-hoe:

Ty fiarañànaña' i mikoike am-patram-bey añey:

Hajarío ty lala' i TALÈ,

Avantaño o oloñolo'eo,

⁵ Lembefañe ze hene goledoñe,

aketrake ze atao vohitse naho tamboho, ho vantañeñe o mikelokelokeo,

naho fonga hareneñe

o lalañe tomoantoañe;

⁶ Vaho ho oni' ze kila nofotse ty fandrombahan' Añahare.*

* **3:6** Ies 40:3-5

⁷ Le hoe re tamy lahialeñe nivovotse mb' ama'e mb'eo halipotsey: O ry Tariran-dapetake! Ia ty nanoro anahareo hibotitsike amy haviñerañe mitotokey? ⁸ Ampiboaho vokatse mañeva soloho; le ko mamototse mitsakore antroke ao ty hoe, Rae'ay t'i Abraàme. Itaroñako te mahafitroatse anake ho a i Abraàme amo vato retoañe t'i Andrianañahare. ⁹ Fa ampotokatae eo henaneo i fekoñey; le ho firañe vaho hafetsak' añ'afo ao ze hatae tsy mamoa voa soa.

¹⁰ Aa hoe ty ontane' i lahialeñey ama'e: Ino ty hanoe'ay? ¹¹ Hoe ty nato'i'e: Ze aman-tsaroñe roe, soa re te handiva ami'ty tsy ama'e; le hoe zay ka ze manañe mahakama.

¹² Pok'eo ka o mpamory vili-lohao halipotse, nanao ama'e ty hoe: O Mpañoke, ino ty hanoe'ay? ¹³ Le hoe re tam'iereo: Ko mangalake mandikoatse ty linily ho anahareo.

¹⁴ Le hoe ty ontane' o lahin-defoñeo: Izahay ka! Ino ty hanoe'ay? Le hoe re tam'iereo: Ko misenge hery ama' ondaty, le ko manao talily vilañe, vaho mimoneña amo karama'areo.

¹⁵ Amy fitamà' ondatioy, le hene niereñere i Jaona añ'arofo te hera ie i Norizañey, ke tsy ie, ¹⁶ le hoe ty nato'i' i Jaona am'iareo iaby: Toe alipoko an-drano ao nahareo, fa hamb'eo ty maozatse te amako; tsy mañeva ahy ty hañaha o tomin-kana'eo. Ie ty handipotse anahareo an-Tio Masiñe naho añ'Afo. ¹⁷ Am-pità'e ty tsikelo'e, le hahoro'e an-tihy famofohañe ao o vokatseo vaho hatonto'e an-driha o mahakamao, fa ho sodora'e añ'afo tsy hay vonoñe ty kafo'e. ¹⁸ Mbe maro ty fañosihañe nanoe'e te nitaroñe am'ondatio.

19 Aa ie nitrevoke i Heroda mpanjaka ty amy Herodiasie valin-drahalahi'e naho ze fonga sata raty nanoe' i Heroda, ²⁰ le mbore nahili'e ambalabey ao t'i Jaona, ho tovo' iaby rezay.

Milipotse t'IESOÀ Mat 3.13-17; Mar 1.9-11

²¹ Ie fonga nalipotse ondatio, nilipotse ka t'IESOÀ, niloloke naho nisokake i likerañey ²² vaho nizotso ama'e am-batañe manahake ty deho i Arofo Masiñey, le hoe ty fiarañanañañe hirik'andindin'e ao: Anako rehe, kokoako; Ihe ro mahafale ahiko†.

Ty Toñon-droae'e aman-dRene'e Mat 1.1-17

²³ Va'e telopolo taoñe t'IESOÀ te namototse i fitoloña'ey; ie natao ana' Iosefe, toe ana' i Hely, ²⁴ ana' i Matate, ana' i Levy, ana' i Melky, ana' Ianà, ana' Iosefe, ²⁵ ana' i Matatiase, ana' i Amose, ana' i Naome, ana' i Esly, ana' i Nangay, ²⁶ ana' i Maàte, ana' i Matatiase, ana' i Semey, ana' Iosefe, ana' Iodase, ²⁷ ana' Ioanase, ana' i Resà, ana' i Zorobabele, ana' i Salatiele, ana' i Nery, ²⁸ ana' i Melky, ana' i Ady, ana' i Kosame, ana' i Elmaodame, ana' i Ere, ²⁹ ana' Iosè, ana' i Eliezere, ana' Ioreime, ana' i Matate, ana' i Levy, ³⁰ ana' i Someone, ana' Iodase, ana' Iosefe, ana' Ionane, ana' i Eliakime, ³¹ ana' i Melease, ana' i Mainane, ana' i Matatae, ana' i Natane, ana' i Davide, ³² ana' Iesày, ana' i Obede, ana' i Boze, ana' i Salmone, ana' i Naasone, ³³ ana' i Aminadabe, ana' i Arame, ana' i Esrome, ana' i Farese, ana' Iodase, ³⁴ ana' Iakobe, ana' Isaake, ana' i Abraàme, ana' i Tera, ana' i Nakore, ³⁵ ana'

† **3:22** Sab 2:7; Fot 22:2; Ies 42:1; Rzs 8:30

i Saroke, ana' i Ragao, ana' i Paleke, ana' i Evre, ana' i Salà, ³⁶ ‡ana' i Arfaksade, ana' i Seme, ana' i Noe, ana' i Lameke, ³⁷ ana' i Matosalà, ana' i Enoke, ana' Iàrede, ana' i Malelaele, ana' i Kainane, ³⁸ ana' i Enose, ana' i Sete ana' i Dame, anak' Andrianañahare.

Nanjizieñe Mat 4.1-11; Mar 1.12-13

4

¹ Ie niliforeñe amy Arofo Masiñey t'IESOÀ le nibalike boak' am' Iordaney, vaho niaoloa' i Arofoy mb'am-babangoañ' aña, ² efapolo andro te nanjizia' i mpañinjeý ie tsy nikama ndra inoñ' inoñe amy andro rezay. Modo zay le nisaliko, ³ vaho hoe i mpañinjeý tama'e: Naho toe Anan' Añahare rehe, ampinjareo mofo o vatoo. ⁴ Hoe ty natoí' IESOÀ aze: Pinatetse ty hoe:

Tsy mofo avao ty mahaveloñe ondaty*,

⁵ Le nendese' i mpañinjeý niañambone vohitse mitiotiotse eñe vaho natoro'e aze amy zao ze kila fifeheañe an-tane atoy. ⁶ Le hoe i Ratiy tama'e: Hatoloko Azo o haozarañe iaby zao naho o enge' iareoo, fa natolots' ahy, vaho hatoloko amy ze satriko; ⁷ le kila ho Azo t'ie hiambane amako etoañe. ⁸ Hoe ty natoí' IESOÀ: Hoe ty pinatetse:

IEHOVÀ Andrianañahare'o ro hitalahoa'o, ie avao ty hitoroña'o.†

⁹ Le nendese'e mb'e Ierosaleme mb'eo naho nampiningire'e an-dengom-pitalakesan' abo' i Anjomban'Añaharey vaho nanao'e ty hoe: Naho

‡ 3:36 Nasosoke ty hoe: ana' i Kainane * 4:4 Its 8:3 † 4:8 Its 6:13, Its 10:20

toe Anan' Añahare rehe, miponaha ambane ey,
¹⁰ ty amy pinatetse ty hoe:

Ho lilie'e amo Anjeli'eo rehe,
 hañaro azo; ¹¹ vaho, Ho tanatanà' iereo,
 tsy ho dasirem-bato o fandia'oo.†

¹² Tinoi' IESOÀ ty hoe: Hoe ty tsara:
 Asoao tsy ho tsohe'o t'IEHOVÀ

Andrianañahare'o.§

¹³ Ie nagado' i mpañinje y i fanjiziane iaby zay,
 le nidisak'aze heike.

To Tsara e Galilia ao Mat 4.12; Mar 1.14

¹⁴ Aa le nibalike mb'e Galilia mb'eo t'IESOÀ
 ami'ty haozara' i Arofoy; le niboele tok'aia
 tok'aia amy tane nañohokey ty enge'e.

¹⁵ Nañoke amo fitontonaño re le hene
 nañonjoñ' aze.

Fañorizane IESOÀ

¹⁶ Nimb'e Nazareta mb'eo re, i rova nahabey
 azey, le ami'ty lili'e, nizilik' am-pitontonaño ao
 ami'ty andro SABOTSE, vaho niongake hamaky.

¹⁷ Natolotse aze ty boke' Isaia mpitoky; vinela'e
 i bokey, vaho nioni'e ao ty nisokiraño ty hoe:

¹⁸ Amako t'i Arofo' IEHOVÀ,

Fa noriza'e hitsey i talili-soay amo rarakeo,
 Nafanto'e hikoike famotsoraño amo mpirohio,
 naho fampaha-isahaño amo feio, vaho fampi-
 dadañe amo dinemokeo,

¹⁹ hitsey ty taon-joba' IEHOVÀ.*

²⁰ Napele' IESOÀ amy zao i bokey le nahere'e
 amy mpamandroñey le niambesatse; vaho hene
 nitalatse aze ty fihaino o am-pitontonaño.

† 4:11 Sab 91:11,12 § 4:12 Its 6:16 * 4:19 Ies 61:1,2

²¹ Le hoe t'IESOÀ tam' iereo: Fa nihenek' anindroany an-dravembia' areo i Sokitse Masiñe zay. ²² Aa le sindre nitalily soa aze vaho nidaba amo tsara soa naakam-palie'eo, fe hoe iareo: Tsy ana' Iosefe v'itoio?

²³ Aa le hoe re tam'iereo: Va'e hatao' areo amako ze oha-drehake zao : O mpanaha, afaho ty vata'o, vaho anò an-tane'o etoan-ka o raha jinanji'ay te nanoe'o e Kapernaomy aña. ²⁴ Le tinovo'e ty hoe: Eka! to t'Itaroñako te tsy eo ty mpitoky to-saontsy an-tane'e ao; ²⁵ To ty volako ama'areo te: Maro ty vantotse e Israele ao tañandro' i Elia, ie nagabeñe telo taoñe tsy enem-bolañe i likerañey vaho nandrambañe i Taney ty kerè; ²⁶ fe leo raik' ama'e tsy nañirahañe i Elia naho tsy i rakemba vantotse nte Zarefata e Sidona aña. ²⁷ Maro ka ty niazo' ty angamàe e Israele ao tañandro' i Elisa mpitoky, fe tsy ama'e ty nafahañe naho tsy i Namana nte-Sore.

²⁸ Ie nahajanjiñe i zay o am-pitontonaño, le fonga nilifo-kabosehañe, ²⁹ naho niongake nanafasiotse aze mb' alafe' i rovay aña, vaho nendese' iereo mb'an-tevam-bohi' i rovay mb'eo hampitsirikoàk' aze an-kereretsak' ao, ³⁰ f'ie nienga, niranga iareo mb'eo.

Nañakara'e Kokolampa Mat 4.13-14; Mar 1.21-23

³¹ Nizotso mb'e Kapernaomy, rova e Galilia aña re naho nañanatse amo SABOTSEO. ³² Le nidaba iereo amy fañòha'ey amy te ninday lily o tsara'eo.

³³ Teo ty lahilahy am-pitontonañe ao nangara' ty kokolampa, nitazataza ³⁴ ty hoe: Hete! Ino ty itraofan-tikañe, ry IESOÀ nte Nazareta? Niavy hanjamañ' anay v' Iheo? Fantako rehe; Ihe i Masin'Añaharey. ³⁵ Trinevo' IESOÀ ami'ty hoe: Mamantsy, iakaro! Aa le nafetsa' i kokolampay añivo eo re, vaho nifaok' añe fe tsy nijoia'e. ³⁶ Fonga nilatsa, le hoe ty vesoveso' iareo: Aa vaho akore i tsara zay t'ie aman-dily naho haozarañe ro mañendake kokolampa hifaoke. ³⁷ Le niboele nanitsike i fariparitsey ty enge'e.

ty Rafoza' i Simona Mat 8.14-17; Mar 1.29-34

³⁸ Ie nienga i fitontonañey t'IESOÀ, le nizilik' añ'anjomba' i Simona ao. Niremboremboe' ty hamae-sandriñe ty rene' i vali' i Simonay le nihalalia' iareo ty ama'e. ³⁹ Aa le nijohañe ambone'e eo re nitrevoke i hasilokey, vaho nisitak'amy rekambay zay; tsipaepae'e nitroatse re niatrake iareo.

Nanitsike i Galilia Mat 4.23-25; 8.16, 17; Mar 1.32-39

⁴⁰ Ie nimotak'àndro, le nendeseñe ze nanañe marare nisilofe'ndra inoñ' inoñe mb' ama'e mb'eo, naho songa nanampeza'e fitañe vaho nampijangañe'e. ⁴¹ Niakatse ami'ty maro ka o kokolampao nikoiake ty hoe: Ihe i Norizañe, Anan'Añaharey! Le nendaha'e vaho nafanto'e tsy hivolañe amy te napota' iareo t'ie i Norizañey.

⁴² Ie manjirik' andro le nienga mb' an-tane bangiñe mb'eo fe nitsoeha' i lahialeñey, ie nomb' ama'e mb'eo vaho ho nanjitse aze tsy

hienga; ⁴³ fe hoe re am'iereo: Tsy mahay tsy mitaroñe i Talili-soam-Pifehean'Añaharey androva ila'e ka raho fa zay ty nañirahañ' ahy. ⁴⁴ Le nitaroñe amo fitontonañe e Galiliao re.

Vokatse Fiañe Mat 4.18-22; Mar 1.16-20

5

¹ Teo te nifanihisihy ama'e ondatio hijanjiñe ty tsaran' Añahare añ' olo' i oñe Genesaretay* ² le nivazoho'e ty lakañe roe añ' olon-drano ey, ie fa niakatse hanasa harato o tompo'eo. ³ Nijoñe an-daka' i Simona ao re nihalaly te hisitake amy olotsey. Aa le niambesatse an-dakañe ey re nañoke ondatio.

⁴ Ie modo i fañoha'ey, le hoe re amy Simona: Mivevea mb'an-daleke mb'eo vaho ajoño ao o harato' areoo hanarike. ⁵ Le hoe ty natoi' i Simona aze: O Rañandria, nifanehak' avao zahay aniankale le tsy nahazo leo raïke; fe amo saontsi'oo, hajoko ao i haratoy. ⁶ Ie nanoe' iereo zay, le nivokatse fiañe nifamorohotse nahariatañe i harato' iareoy. ⁷ Aa le nitsikaore'e o rañe' iereo amy lakañe ila'e eiio hañolotse iareo; nimb'eo iereo, le nipeapea' iereo fiañe i lakañe roe rey, vaho ho nilempotse.

⁸ Ie nahaoniñe zay t'i Simona Petera, le nihotrak' am-pandia' IESOÀ eo nihalaly ty hoe: O Rañandria, misitaha amako fa ondaty bey hakeo. ⁹ Toe niveren-draha t'i Simona naho o rañe'eo ami'ty hamarom-piañe niazoo. ¹⁰ Nihoe zay ka

* **5:1** Genesareta: ndra ty hoe Galilia, oñe bey tsy ritse

t'i Jaona naho Iakobe, ana' i Zebedio mpitrao-pitoloñe amy Simona. Hoe t'IESOÀ tamy Simona: Ko mahimahiñe fa ondaty ka ty ho tsepahe'o henane zao. ¹¹ Ie toly an-tamboho ey i lakañe rey, le fonga nafoe' iereo vaho nañorik' aze.

Nañafake Angamae Mat 8.1-4, Mar 1.40-45

¹² Ie tan-drova raiké t'IESOÀ, intoy ty lahilahy atseke ty angamae; ie nahaisake IESOÀ, le nihohok' an-dahara'e nitoreo ama'e ty hoe: O Rañandria naho satri'o, mahalio ahy rehe. ¹³ Nahiti' IESOÀ ty fità'e, nitsapa aze le nanao ty hoe: Satriko 'nio, maliova; naho niafak' amy zao i haangamae'ey ¹⁴ vaho hinatahata'e tsy hitalily am'ondaty, am'ty hoe: Akia mi-boaha amy mpisoroñey, le ibanabanào i linili' i Mosèy ami'ty fahaliova'o ho fitaliliañe. ¹⁵ Fe àntsake te niboele ty enge'e, le niropak' ama'e i lahialeñey hijanjiñe naho ho jangañeñe amo arete'eo. ¹⁶ F'ie nivike mb' am-babangoañe aña, niloloke.

I Kepekey Mat 9.1-8; Mar 2.1-12

¹⁷ Teo te niambesatse eo ty fariseo naho mpañoke Hake hirik' an-drova e Galilia naho e Iehodà iaby naho boake Ierosaleme aña, le nao'e, vaho tama'e ty haozara' i Talè hampijangañe.

¹⁸ Ie amy zao, nendese' ondaty an-tihy ty lahilahy kepeke, nipay ty hanjilihañe aze ao, hampandreañe aze aña'trefa'e eo. ¹⁹ Aa ie tsy naharendreke ty hampitsifirañe aze amy lahialeñey, le nanganik' ambone' i anjombay vaho nazotso' iareo an-tihy, boak'an-tafo mb'

añatrefa' IESOÀ, añivo eo i mararey. ²⁰ Ie nioni'e ty fatokisa' iareo, le hoe re ama'e: O koahe, afatahin-drehe. ²¹ Fe nitsakore ty hoe o mpanokidilio naho o fariseoo: Ia o miteraon' arofo' areoo? Ia ty mahafakakeo naho tsy i Andrianañahare avao? ²² Fe nifohi' IESOÀ ty ereñeren-tro' iareo le tinoi'e ty hoe: Ino o fitsakorean' arofo' areoo? ²³ Ty aia ty mora, ty manao ty hoe: Afake o hakeo'oo? ke ty hoe: Miongaha, mañaveloa? ²⁴ Aa soa te hampahafohineñe anahareo te aman-dily antane atoy i Ana' ondatiy hañaha hakeo, le hoe re amy nisilofe' i hakepehañey: Inao! Miongaha, tintino o tihioo, akia mb' añ' akiba'o añe. ²⁵ Aa le nitroatse añatrefa' iereo amy zao re, nandrambe i nandrea'ey vaho nimpoly, nandrengan' Andrianañahare. ²⁶ Nilatsa iaby iereo naho nibango an' Andrianañahare, vaho nanao ty hoe am-pañeveñañe: Nahaoniñe raha tsitantane tika anindroany.

I Levy (Matio) Mat 9.9, Mar 2.13, 14

²⁷ Añe zay, le nienga t'IESOÀ naho nahavazoho ty mpamory vili-loha atao Levy, niambesatse ampandrorañe ao, le hoe re tama'e: Oriho raho. ²⁸ Aa le nifarie'e ze he'e naho niongake vaho nañorik' aze.

Fitraofa'e ty Mpanan-tahy Mat 9.10-13; Mar 2.15-17

²⁹ Nanao sandalam-bey ho aze añ' anjomba'e ao t'i Levy, le maro ty mpamory vili-loha naho ondaty ila'e nitrao-piambesatse am'iereo. ³⁰ Fe niñeoniñe amo mpiama'eo o Fariseoo naho o mpanoki-dili' iareoo ami'ty hoe: Ino ty itraofa'

areo fikama naho finoñe amo mpamory vililohao naho amo bey hakeoo? ³¹ Tinoi' IESOÀ ty hoe: Tsy o jangaño ro mipay mpanaha fa o marareo; ³² Tsy avy hikoike o vantaño raho fa o mpandilatseo, hisoloho.

O Filiraño Mat 9.14, 15; Mar 2.18-20.

³³ Le hoe ty asa'iareo tama'e: Akore te mililitse naho miloloke o mpiana' i Jaonao, manao zay ka o amo Fariseoo, fe mitolo-pihinañe naho minoñ' avao o Azoo? ³⁴ Hoe ty nato'i' IESOÀ: Lefe' areo hao ty hampililitse ty longo' i mpañengay ie mbe am' iereo i mpañengay? ³⁵ Mbe ho avy ty andro hanintahañe i mpañengay; hililitse amy andro zay iereo.

Ty Hambo'e naho ty Vao Mat 9.16; Mar 2.21, 22

³⁶ Hoe ka ty nirazaña'e: Tsy ia ty manakeke lamba vao ami'ty tsirodea, fa ho riate' i vaoy naho tsy hivitrañe amy tsirodeay ty tampa' i vaoy. ³⁷ Tsy eo ka ty hañiliñe divay vao an-jonjon-kolitse hambo'e ao, kera ho tosire' i divay vaoy i zonjon-kolitse hambo'ey vaho hianto i zonjoñey. ³⁸ Tsy mete tsy ailiñ' an-jonjoñe vao ty divay vao. ³⁹ Tsy eo ty minoñe amy elay ty hipay ty vao aniany; fa hoe re: I elay ro soa.†

Nitifo te SABOTSE Mat 12.1-8; 2.23-28

6

¹ Ie tamy Sabotse valoha'e faharoey*, le

† **5:39** Irm 6:16; Mar 7:7-13 * **6:1** mamototse an-tSaramañits' indraik' i firimboñam-pisoroñe 24 mpifandimbe rey. (Fi I 24)

niranga teteke naho nitifo loham-bare o mpiama'eo naho nanosokosoke aze am-pitàñe vaho nikama. ² Aa le hoe ty Fariseo ila'e: Mañino nahareo ro mañota faly ami'ty Sabata?

³ Le natoï' Iesoà ty hoe: Mbe tsy vinaki'areo hao ty nanoe' i Davide te nisaliko—ie naho o mindre ama'eo: ⁴ ie nizilik' añ' Anjom-ban' Añahare ao nandrambe mofo-fiatreke naho nikama vaho nandiva amo nindre ama'eo, ze faly tsy kamaeñe naho tsy o mpisoroñeo avao. ⁵ Hoe re tam'iereo, Toe Talè' o Sabatao i Ana'ondatiy.

Mañafake te SABOTSE Mat 12.9-14; Mar 3.1-6

⁶ Teo ty Sabata t'ie niheo am-pitontonañ' ao hañoke, le inge ty lahilahy mate-fitàn-kavana. ⁷ Aa le nikirok' aze o mpanoki-dilio naho o Fariseoo ke hañafak' amy Sabotsey, ho talin-kitombok' aze. ⁸ Fe niarofaana' Iesoà ty fitsakorea' iareo, le hoe re am' indaty mate-fitañey: Miongaha, mijohaña añivo etoa. Niongake re naho nijohañe. ⁹ Le hoe t'Iesoà tam' iereo: Inao ty ontaneko: ty fanoan-tsoa† hao ke ty fanoandraty ro mete ami'ty Sabata; ty handrombahañ' aiñe, he ty hañohofan-doza? ¹⁰ Jinilajilo'e iaby, le hoe re am' indatiy: Ahitio o fità'oo. Nahiti'e le nijangañe amy zao i fità'ey. ¹¹ Aa le niloroloro iereo, nikilily hañoho-doza amy Iesoà.

I Firàheñe Rey Mar 3.13-19

¹² Tamy andro zay, nomb' ambohitse mb'eo t'Iesoà nitalaho, le nitolom-pilolok' aman'Añahare ampara' te niporea' ty

† 6:9 Its 5:15

maraindray. ¹³ Ie terak' andro, le kinanji'e o mpiama'eo vaho nijoboñe ty folo ro'amby ze nanoe'e ty hoe: Firàheñe: ¹⁴ i Simona ze natovo'e ty hoe Petera, naho i Andrea rahalahi'e, Iakobe naho i Jaona; i Filipo naho i Bartolomeo, ¹⁵ i Matio naho i Tomasy; Iakobe ana' i Alfeo; naho i Simona natao Zelota, ¹⁶ i Jodasy ana' Iakobe vaho i Jodasy nte-K'riote nifotetse azey.

¹⁷ Nindre nizotso am'iereo t'Iesoà, le nijohañe an-tane mira amo mpiama'e nivorigidiñeo, le nimb'eo ka ty lahialeñe hirike e Iehodà naho e Ierosaleme naho o rova añ'olon-dria' i Tiro naho i Sidona aña, ¹⁸ songa pok'eo hijanjiñe aze naho ho janganeñe amo areteñeo vaho nafaha'e o vinolevolem-pañahy maleotseo. ¹⁹ Fonga te hitsapa aze i màroy, amy te nitolom-piboak' ama'e ty haozarañe nampijangañe ie iaby.

Ty Fitatañe Mat 5.1-12

²⁰ Nampiandra fihaino amo mpiama'eo t'IESOÀ le nanao ty hoe:

Haha nahareo rarakeo Fa anahareo i Fifehean'Añaharey

²¹ Haha o limpoañe henanekeo fa hanjañeñe.

Haha o mirovetse henanekeo fa hiankahake.

²² Haha nahareo, naho heje'ondaty, naho aitoa'e, naho onjire'e,

vaho homosokoso'e o tahina' areoo ty amy Ana'ondatiy.

²³ Mirebeha amy andro zay, vaho mivoàña ankaehake! Inao jabajaba o tambe'areo

andindiñeo; manahake zay ka ty nanoandroae'iareo amo mpitokio.

²⁴ Hankañe ama'areo mpañalealeo!
fa niazo'areo ty fañohòañe.

²⁵ Hankañe amo anjañe henanekeo!
fa ho saliko.

Hankañe amo mpiankahake
henanekeo,
fa hirovetse naho handala.

²⁶ Hankañe ama'areo naho tsiririe'ondaty,
Amy t'ie ty nanoen-droae' iareo amo nieva ho
mpitokio.

Lily Nivaoe'e Avo 23.4; Mat 5.39-48; 7.1, 2, 12

²⁷ Hoe ka raho amo mahajanjiñeo: Kokò o rafelahi' areoo; hasoào o malaiñe anahareoo.

²⁸ Tatao ze mamatse anahareo le mihalalia ho a o mijoy anahareoo. ²⁹ Ie manampify azo ami'ty fiambina'o t'indaty, atoloro ama'e ka ty haila'e; ie gaoñe'e ty saravi'o, ko tambozoreñ' ama'e ty saro'o. ³⁰ Meo ze mihalaly ama'o; le ko ampipolieñe ty rinambe'e ama'o. ³¹ Ty tea'areo hanoe' ondaty ama'areo, anò am'iareo ka.

³² Naho ze mpikoko anahareo avao ty ikokoa'areo, Ino ty ho tambe' areo? Fa tea' ty mpanan-kakeo ka ty te aze. ³³ Aa naho ze mañasoa anahareo avao ro añasoañe, Ino ty ho tambe' areo? Amy te manao zay ka ty bey hakeo. ³⁴ Naho mampisongo amy ze tamae' areo hahavake avao, ino ty ho tambe'areo? Fa mampisongo amo bey hakeoo o mpanan-kakeoo, hañavaha'iareo mira. ³⁵ Fe kokò ty rafelahi' areo, hasoao, ampisongò, le ko mitamà avake naho ho ra'elahy ty tambe' areo, vaho

ho ana' i Andindimoneñey, ie matarik' amo tsivokatseo naho amo tsereheñeo. ³⁶ Mitretreza manahake ty fiferenaiñan-dRae' areo. ³⁷ Ko maniñe, le tsy ho tiñeañe. Ko mamàtse le tsy hafàtse. Mihevea le hiheveañe. ³⁸ Mañomea le ho meañe; ho tolorañe am-pañaranañe pea, nikobakobaheñe naho nihotsokotsòfeñe vaho mipopoke; ami'ty fañaranañe añarana' areo ro añaranañe ama'areo.

Ty Goa miaolo Fey Mat 7.3-5; 16-18

³⁹ Tinovo' IESOÀ ami'ty ohatse toy: Mahay miaolo ty goa hao ty fey? Tsy sindre higodoñe an-kadaha ao v'iereon-droroe? ⁴⁰ Tsy ambone' ty mpiana'e hao ty talè? fe ze añoñe ro hanahake an-talè'e.

⁴¹ Aa vaho ino ty angarefa'o ty alife am-pihainon-drahalahi'o ao, fe tsy isa'o ty varamba am-pihaino'o ao? ⁴² Akore ty anoa'o aman-drahalahi'o ty hoe: O koahe hafàhako o alife am-pihaino'oo. Fe tsy oni'o i varamba am-pihaino'oy? Soamiatreke! Ahifiho aña hey ty varamba am-pihaino'o ao hahafibiribira'o ty hañafake i alife am-pihainon-drahalahi'oy.

O Voa'eo

⁴³ Tsy mamoa voa raty ty hatae soa vaho tsy mamoa soa ty hatae raty. ⁴⁴ Sindre rendrek' ami'ty voa'e ty hatae; tsy hampipotorañe voantsakoa ty fatike, ndra filomboke ty lombiry. ⁴⁵ Mañakatse ty soa ami'ty fañajàm-bara an-tro'e ao t'indaty soa vaho aboa' i lo-tserekey am-pañajam-bara an-tro'e ao ty hativàñe; fa ty haliforañ' arofo ro fisaontsiam-palie.

ty Fahañe Roe Mat 7.24-27

⁴⁶ Ino ty tokava' areo ahy Talè, Talè; fe tsy manao ze itaroñaiko? ⁴⁷ Ze mb' amako, naho mijanjiñe o volakoo, vaho anoe'e, le itoroako ty ihambaña'e: ⁴⁸ Manahake t'indaty nañoreñ' anjomba re; nihaly laleke vaho naore'e andamilamy eo o faha'eo. Ie nisorotombaheñe le naronje' i rano-vohitsey mafe i anjombay, f'ie tsy naha-ozoñoñoñ' aze, kanao nioreñe ambato. ⁴⁹ Ty mijanjiñe tsy manao, ro sarèñe amy t'indaty nañoren-traño am-paseñe tsy amampahañe; tinorotosi' i rano vohitsey; le niforetrake, vaho bey-fianto' i traño.

ty Mpitoro' i Mpifehey Mat 8.5-13

7

¹ Ie nifonitse i nilañone'e añañtrefa' i màroy le niheo mbe Kapernaomy mb'eo, ² le teo ty mpitorom-pifehen-dahin-defon-jato nisoheñe, narare, toe heta'e. ³ Ie nijanjiñe'e IESOÀ, le nirahe'e hamb' ama'e ty androanavi' o Jiosio hihalaly ama'e ty hamb'eo hampijangañe i mpitoro'ey. ⁴ Aa ie nifanampe amy IESOÀ, le nimanea' iareo toreo ami'ty hoe: Evae'e te hanoe'o, ⁵ amy t'ie mpitea ty tanen-tika naho namboatse anjombam-pitontoñañe. ⁶ Aa le niongake vaho nindre lia am'iereo t'IESOÀ. Ie narine i anjombay, le nampanalakà' i mpifelekey aze o rañe'eo hinday o entañe zao: O Rañandria, ko mañolañ' ay fa tsy sazò ahy te ihe hiheo ambane' ty tafo-traño. ⁷ Mbore ataoko tsy mañeva azo te zaho ro hamb' ama'o, fe mitsarà le ho jangañe

i mpitorokoy. ⁸ Zaho ka fehèn-dily vaho mamehe lahindefoñe. Ie ataoko Akia ty raïke le mandeha, naho ami'ty raïke: Mb'etoa, le avy, vaho amy mpitorokoy: Anò zao, le anoe'e. ⁹ Ie jinanji' IESOÀ, le nilatsa, naho nitolike, nanao ty hoe am' ondaty nañorik' azeo: Itaroñako te mbe lia tsy nahatrea fatokisam-bey hoe zay ndra e Israele atoy! ¹⁰ Ie pok' añ' anjomba ao o nafanto'eo, le nizoe' iereo jangañe i mpitoroñe natindriy.

Ty Bako-Toka' i Vantotse nte-Nàinay

¹¹ Ie amy loak'androy, nigodañe mb' an-drova atao Naina mb'eo t'IESOÀ; le nañorik' aze ty maro amo mpiama'eo naho i lahialeñey. ¹² Ie nitotoke i lalambein-drovay, intoy ty takon-dolo boak'ao, ty ana-dahy bako tokan-drene'e, vantotse; le nañorik' aze ty valobohòke boak' an-drova ao. ¹³ Ie nivazoho' i Talè i rakembay le niferenaiña'e naho nanoe'e ty hoe: Ko mirovetse! ¹⁴ Nimb'eo re nitsapa i horantsañey vaho nitsangañe o mpitakoñeo le hoe re: O kirahe, hoe raho ama'o: Mivañona! ¹⁵ Nitroatse amy zao i nivetrakey naho nisaontsy vaho natolo'e aman-drene'e.

¹⁶ Hene niazoy ty anifañe ondatio le nañomey engeñe an' Andrianañahare ami'ty hoe: Mpitoky ra'elahy ty nitroatse amantika*; vaho ty hoe: Nitilike ondati'eo t'i Andrianañahare. ¹⁷ Nanitsike Iehodà naho o rova mañohok' aze iabio ty fiboelea' i talily ty ama'ey.

Ty Ontane' i Jaona Mat 11.2-6

¹⁸ Natalili' o mpiana' i Jaona ama'e i hene rezay. ¹⁹ Aa le kinanji' i Jaona ty mpiana'e roe

* 7:16 Its 18:15

le nampihitrife'e mb'amy Talè mb'eo hañontane aze ty hoe: Ihe hao i ho aviy, ke hafa ty ho tamàe'ay? ²⁰ Ie nivotraha' indaty rey le hoe ty asa' iareo: Nirahe' i Jaona Mpandipotse mb'ama'o mb'etoan-jahay hañontane ty hoe: Ihe hao i Ho aviy, kera mbe aña i tamaentikañey?

²¹ Amy oray avao ty nañafaha'e ondaty maro amo areteño naho amo hasilofaño naho amo anga-dratio vaho nampañisake ty goa maro.

²² Le hoe ty nato'i IESOÀ: Akia, atalilio amy Jaona o raha niisa'areo naho nijanjiñeño; te mahaoniño o feio, minokitse o komboo, malio o angamaeo, mijanjiñe o giño, miheren-ko veloño o vilasio vaho taroñeño amo rarakeo i Talili-soay. ²³ Haha ze tsy mitorifike amako.

Mitsiriry i Jaona t'IESOÀ Mat 11.7-15

²⁴ Ie niavotse i mpiana' i Jaona rey, le nitalily i Jaona amy lahialeñey t'IESOÀ, ami'ty hoe: Hisamba inoñe ty lia'areo mb'am-babangoañe aña? Ty Bararata atroetroen-tioke hao? ²⁵ ke ino ty niakara' areo ho isaheñe? Ondaty misikin-tsoa hao? Toe añ' anjombam-pifehe ao o mpisaroñe lamba marerererao naho o miaiñ' añolèñaño; ²⁶ he ino ty niavota' areo ho sambaeña? Mpitoky hao? Eka! hoe raho ama'areo : lombolombom-pitoky re. ²⁷ Ie nipatereña ty hoe: Ingo, iraheko aolon-dahara'o eo ty hañajary ty lala'o aolo'o.

²⁸ Aa hoe ty entako ama'areo: Amy ze sinaman-droakemba tsy teo ty mpitoky bey te amy Jaona Mpandipotse; fe jabajaba te ama'e

ze minjilite'e amy Fifehean'Añaharey. ²⁹ Ondaty nahajanjiñeo naho o mpamory vili-lohao, songa nañomey to an' Andrianañahare, amy t'ie niliporeñe ami'ty filipora' i Jaona, ³⁰ fe nifarie'o Fariseoo naho o mpanoki-dilio ty nisafirien'Añahare ho a iareo amy t'ie tsy nimete nilipotse ama'e.

o Tarira'eo

³¹ Inoñe arè ty handrazañako ondati' ty tari-ratse toio, isareañe ami'ty ino? ³² Ie hambañe ami'ty ajaja mitobok' an-tsena ao mifampikoike ty hoe:

fa nitiofa'ay soly fe tsy nitsinjaha'areo;

nibekoa'ay fandalañe, fe tsy niroveta'areo.

³³ Aa ie niloneake t'i Jaona Mpandipotse, tsy nikama mofo, tsy ninon-divay le hoe ty asa' areo: Aman-kokolampa re. ³⁴ Ie nivotrake eo ka i Ana' ondatiy mihinañe naho minoñe, le hoe ka nahareo: Hehe! milonja naho migenoke divay ty rañem-pamory vili-loha naho bey hakeo tia. ³⁵ Fe mahazo to amo ana'eo ty hihitse.

Ty Nañosorañe o Fandia'eo

³⁶ Ie amy zay, nañambara IESOÀ ty Fariseo hitrao-pikama. Aa le niheo mb'añ'anjomba'e ao re, niambesatse. ³⁷ Le teo ty ampela bei-hakeo an-drova ao, ie naharendreke t'ie nandrenàndre nikama añ'anjomba' i Fariseoy, le nandesa'e solike mañitse ami'ty anan-tsinihara. ³⁸ Nijohañe amboho'e eo re nirovetse ampandia'e, nandè o fandia'eo an-dranomaso'e naho nifòra'e amo volo'eo; le nitolom-pañoroke o fandia'eo vaho nihosora'e solike mañitse.

³⁹ Ie nioni' i fariseo nañambara aze le hoe ty tsakore'e: Naho toe nimpitoky ondatio, le ho nifohi'e te ia zay naho ty sata' o ampela mitsapatsapa azeo; t'ie bei-hakeo.

Ty Mpisongo Roe

⁴⁰ Aa le nato'i' IESOÀ ty hoe: O Simona, Inao ty ivolañako. Le hoe re: Isaontsio, Talè.

⁴¹ Teo ty mpampisongo amam-pisongo roe. Ty raïke nitsepake bogady liman-jato, ty raïke limam-polo. ⁴² Aa kanao tsy eo ty hahavaha' iareo, sindre nihevea'e. Toiño raho, ia am' iereo ty ho lako fitea aze? ⁴³ Hoe ty nato'i' i Simona: Va'e i nihevea'e beiy. Hoe t'IESOÀ tama'e: To i saontsi'oy.

⁴⁴ Nitolik' amy ampelay re le nisaontsy amy Simona ty hoe: Hehek' o rakembao? Nizilik' añ' anjomba'o atoan-draho le tsy nanjotsoa'o rano hanasàko tomboke, fe o rano-pihaino'eo ro nanasa o tombokoo vaho namaoke aze o maroi'eo. ⁴⁵ Tsy nondrohe'o; fe boak' ami'ty nimoahako atoañe le lia'e tsy napo'e ty oroke o tombokoo. ⁴⁶ Tsy nañiliña'o menake ty lohako, fe hinoso' ty rakemba tia solike mañitse o tombokoo. ⁴⁷ Aa hoe ty taroko ama'o, O tahi'e nimaroo, fonga nimeatse, amy t'ie bey fikokoañe. Aa ze niheveañe kede, kede ka ty fitea'e. ⁴⁸ Le hoe re tamy rakembay: Hene nilioveñe o hakeo'oo. ⁴⁹ Aa hoe ty fiñeoñeo' o nitrao-pikama ama'eo: Ia ka ty mbore mañaha hakeo tia? ⁵⁰ Hoe t'IESOÀ tamy ampelay: Nandrombak' azo ty fatokisa'o; akia an-kanintsiñe.

8

O Roakemba Mpiatrakeo

¹ Ie añe, le nitsitsihe' IESOÀ ze tanañe naho rova, nitaroñe naho ninday ty talili-soa' i Fifehean' Añaharey. Nindre ama'e i folo ro' amby rey ² naho o rakemba ila'e nafahañe kokolampa naho hasilofañeo—toe i Marie atao Magdalenae, i nitsamoahan-kokolampa fitoy, ³ naho i Johanae vali' i Kozae, mpamandro' i Heroda, naho i Sosanae vaho ty maro ila'e mpiatrak' aze ampanañã' iareo.

Ty Karazan-Tane Mat 13.1-23; Mar 4.1-25

⁴ Ie nifanontoñe i lahialeñey naho nikovovòke mb'ama'e o boak' amo rova, le hoe ty nandrazaña'e: ⁵ Niavotse handrarake tabiry ty mpambole, nafitse'e i doriay, le nipok' añ'olon-dalañe eo ty ila'e fe nandialiañe vaho nitsimok' aze o voron-dikerañeo. ⁶ Ty ila'e nipok' andamilamy eo, ie vaho nitiry le niheatse amy te tsy ni-lèñe. ⁷ Nipok' am-po fatik' ao ka ty ila'e naho nitrao-fitiry amo fatikeo fe nidageañe. ⁸ Nipok' an-tane hoba ka ty ila'e, le nitiry vaho namoa injato. Ie tsinara'e zay, le nipoñafa'e ty hoe: Ze aman-dravembia hijanjiñe, Mijanjiña !

⁹ Aa le nañontanea' o mpiama'eo: Akore i ohatse zay. ¹⁰ Hoe re: Toe natolotse anahareo ty haharendreke o raha mietak' amy Fifehean' Añahareio; f'ie razañeñe amo ila'eo, soa te ndra miisake iereo tsy hahavazoho, ndra mijanjiñe, tsy hahafohiñe.*

* **8:10** Ies 6:9

¹¹ Inao koahe ty ampibejañañe i ohatsey: Tsaran'Añahare i tabiriy. ¹² O añ' olon-dalañeo le o nahajanjiñeo; fe mivotrake eo i mpañinje y manintake i tsaray añ'arofa' iareo tsy mone hi-antoke vaho ho rombaheñe. ¹³ O an-damilamio, le o mahajanjiñe naho mandrambe i tsaray ankafaleañeo, f'ie tsy amam-bahatse, miantok' aniany avao vaho misitak' an-tsam-panjizian'e. ¹⁴ O tabiry nipok' amo fatikeo, le ty mahajanjiñe, fa ie mionjon-dre ro dageañe' o halonjerañeo naho o varao naho o hafalean-kaveloñe atoio vaho tsy mahavañom-boa. ¹⁵ O an-tane soao ka, le o añ' arofo vaño naho vantañeo, ie mijanjiñe o tsarao le tambozore'e vaho mahavañom-boa am-pahaliñisañe.

Ty Jiro-Kapoake Mar 4.21-25

¹⁶ Tsy eo ty mamelon-jiro vaho mampikapek' aze am-panake ndra mampizilik' aze ambane fandreañe ao; fe apo'e ambone' ty fasian-jiro ey ho isa' ze mimoak' ao i hazavañey. ¹⁷ Toe tsy ao ty mihaja ze tsy haakatse, naho ty mikopoke ze tsy ho rendreke vaho haboake. ¹⁸ Ambeno arè ty fijanjiña'areo, fa ze manañe ho tolorañe fe rambeseñe amo tsy manañeo o ihaboha'eo.

Ty Toe Longo'e Mat 12.46-50; Mar 3.31-35

¹⁹ Le niheo mb'ama'e ty rene'e naho o rahalahi'eo, fe tsy nahafitotok' aze amy te nialindrètse. ²⁰ Le hoe ty nanohinañ' aze: Mijohañe alafe'e ao i rene'o naho o roahalahi'oo mipay hahaniñe Azo. ²¹ Tinoi'e ty hoe: Heheke ty reneko naho o rahalahikoo, o mijanjiñe ty tsaran' Añahare vaho mañorik' azeo.

Nipendreñe ty Tioby Mat 8.23-27; Mar 4.35-41

²² Teo ty andro t'ie nijon-dakañe mindre amo mpiama'eo le nanao'e ty hoe: Antao hitsake mb'andafe' o riakeo eñe, le nimb'eo iereo. ²³ Ie niondrañe mb'eo le ginaon-drotse, naho nizotso amy oñey ty tio-baratse ho nandipotse iereo vaho didý tsy nivarata. ²⁴ Niheo mb' ama'e iereo nampitsekak' aze ami'ty hoe: O Talè, Talè, mate zahay! Nitroatse re nitrevoke i tiokey naho ty fitabohaza' i riakey, le nijihetse vaho nipendreñe. ²⁵ Le hoe re tam' iereo: Aia ty fatokisa' areo? Nianifañe iereo naho nañeveñe, le nifanao ty hoe: Ia itoio, kanao aman-dily hampivohore'e o tiokeo naho o ranoo!

Angatse nitsamoak'an-Dambo Mat 8.28-34; Mar 5.1-20

²⁶ Nitoly an-tane Gerasenay tandrife' i Galilia eñe iereo. ²⁷ Ie nizotso an-tamboho eo, le nisalaka'e t'indaty hirik' an-drova ao niazo' ty kokolampa, tsy nisafotse hatrela'e, mbore tsy nitobok' an-traño fa an-donak' ey avao. ²⁸ Ie nahaisake IESOÀ, le nikoaiakoaike naho nibabok' aolo'e eo nitazataza ty hoe: Ino ty itraofako ama'o r'IESOÀ Anan' Añahare Andindimoneñe? Mihalaly ama'o: ko ampisoañe'o. ²⁹ Foto'e, linili' IESOÀ o kokolampao ty hiakatse am'indatiy; fa beteke nifihiñe'e—ie nitambozoreñe naho nirohizen-tsilisily naho labaro fe rinafadrafa'e o vahotseo, vaho nasiotsio' o kokolampao mb'am-babangoañ' aña.

³⁰ Le hoe ty nañontanea' IESOÀ: Ia ty añara'o? Tozantoza; hoe re, amy te nitsamoahan' angatse maro. ³¹ Nihalalia' iareo te tsy ho lili'e

hijoroboñe an-tsikeokeok' ao. ³² Nandrazeñe ambone vohitse ey ty lambo maro troke raike. Aa le hinalali' iereo te hado'e himoak' am' iareo ao. Le napo'e. ³³ Aa le nifaok' amy lahilahiy o kokolampao naho nitsamoak' amo lamboo. Le nivongaritse mb'amy hereretsakey naho nijoroboñe an-drano ao i troke raikey vaho niopo. ³⁴ Ie nitrea' o mpiarakeo le nibijo' ty lay mb' an-drova mb'eo naho mb' an-kalok' aña, nitalily. ³⁵ Aa le nangovovòke mb'eo o hioniña i nanoeñoio, nivotrak' amy IESOÀ eo, naho nitendreke indaty niakara' o kokolampaoy, ie niambesatse am-pandia' IESOÀ eo nisafonoke naho vory hilala, nampañeveña iereo. ³⁶ Natalili' o naharendrekeo ty namotso-raña i niazon-kokolampay. ³⁷ Aa le nihalalie' o valobohòke an-tane' Gerasena iabio t'IESOÀ ty hisitake, amy t'ie niazó' ty anifaña. Aa le nijon-dakan-dRe, nimpoly. ³⁸ Nihalaly te ho mpiama'e indaty niakara' o kokolampaoy, fe hoe ty nañitrifa' IESOÀ aze: ³⁹ Mimpolia mb' añ' akiba'o mb'eo vaho atalilio o raha ra'elahy nanoen' Añahareo. Niavotse re nanitsike i rovay nitalily i raha fanjàka nanao' IESOÀ rezay.

Ty Rakemba Nijangaña Mat 9.18-22; Mar 5.21-34

⁴⁰ Ie toly eña t'IESOÀ, le rinambe' i lahialeñey soa, fa songa nandiña aze.

⁴¹ Niheo mb'eo amy zao ty androanavy atao Jairo, beim-pitontonaña, nihotrak' am-pandia' IESOÀ eo nihalaly aze hihova mb'añ' anjomba'e

ao ⁴² fa heta'e i anak' ampela toka'e miha folo taoñe ro' amby zay.

Aa ie nionjom-b'eo, nitamboemboeñe ama'e i lahialeñey; ⁴³ teo ty rakemba niazó' ty retsilà folo taoñe ro'amby, le fonga naleta'e amo mpanahao ze fiveloma'e, fe tsy teo ty nahafake. ⁴⁴ Nimb' amboho'e ao re nitsapa ty lifindamba'e†, vaho nitsintañe amy zao i lio-lava'ey. ⁴⁵ Le hoe t'IESOÀ: Ia ty nitsapa ahy? Songa nandietse vaho hoe t'i Petera naho o mpiama'eo: O Rañandria, miharombontake naho mañifitse azo i lahialeñey. ⁴⁶ Le hoe t'IESOÀ: Ao ty nipaok' ahy; apotako te niakaran-kaozarañe. ⁴⁷ Aa ie nirendre' i rakembay te tsy lefe ty fietaha'e, le nivorombeloñe, fe niheova'e nihohok' ampandia'eo nitalily añatrefa' ze hene' ondaty ty foto' i nitsapa'e azey naho t'ie nijangañe ami'ty manao zao. ⁴⁸ Aa hoe t'IESOÀ tama'e: O anake, o fatokisa'oo ro nahajangañ' azo; akia, manintsiña.

ty Anak'Ampela' i Jairo

⁴⁹ Ie mbe nisaontsy t'IESOÀ le pok'eo ty hirik' amy beim-pitontonañey añe nanao ama'e ty hoe: Fa simba i anak' ampela'oy; ko olañe'o ka t'i Talè. ⁵⁰ Ie jinanji' IESOÀ, le hoe ty nato'i'e: Ko hemañe, matokisa avao, le ho jangañen-dre. ⁵¹ Ie tsatok' añ' anjomba'e ao, tsy napo'e hizilik' ao naho tsy i Petera naho i Jaona naho Iakobe vaho ty rae naho i rene' i ajajampelay. ⁵² Hene nirovetse naho nandala aze ondatio, fa hoe re tama'e: Ko mirovetse, tsy simba re fa miroro.

† 8:44 Vol 15:37; Mal 4:2

⁵³ Aa le nonjira' iareo an-kehe kanao nioniñe t'ie simba. ⁵⁴ Fonga nakare'e, le rinambe'e ty taña' i ajajampelay vaho nikanjia'e ami'ty hoe: O ajajampelao, Mitroara. ⁵⁵ Nibalike ty fiaie le nitroatse amy zao, vaho nampamahana'e. ⁵⁶ Nilatsa o roae'eo, fe nafantopanto'e tsy hitalily ndra ama' iaia i nanoeñey.

Nahitri'e i Folo-Roe'Amby rey Mat 10.1-14; 14.1-14; Mar 6.6-16, 30-34

9

¹ Kinanji'e hirimboñe eo i folo ro' amby rey, le tinolo'e haozarañe naho lily handroake ze atao kokolampa naho hañaha ze hasilofañe; ² le nirahe'e hitaroñe i Fifehean' Añaharey vaho hampijangañe o marareo. ³ Hoe re am' iareo: Ko minday inoñ' inoñe ami'ty lia'areo, ndra kobaiñe ndra kotrañe ndra vaty ndra drala vaho ko minday saron-droe. ⁴ Mañialoa amy ze anjomba iziliha' areo le hirik'ao ka ro hienga. ⁵ Naho tsy mampiantraño anahareo ty ao, le ie miakatse i rovay, ahintsankintsañe ty lembok' am-pandia'areo hanjehazehañe iareo.

⁶ Aa le niavotse iereo nanitsike rova, nitsey i talili-soay vaho nampijangañe tok'aia tok'aia.

⁷ Ie jinanji' i Heroda mpizaka o nanoe'e iabio, le nitsimboetse, fa inao nitroatse t'i Jaona, ⁸ hoe ka ty ila'e te, i Elia ty niboake; ty ila'e ka nanao ty hoe: raik' amo mpitoky haehaeo ro niheren-ko veloñe. ⁹ Fa hoe ka t'i Heroda: Nampikitsiheko ty loha' i Jaona, aa ia arè i andrendrehañ' ahy te manao i raha rezay? le nipay ty hahaoniñe aze.

¹⁰ Ie nimpoly i Firàheñe rey le nitalilia' iareo ze hene nanoeñe, vaho natola'e mb'am-patrambei' i rova atao Betsaida ao. ¹¹ Aa ie nifohi' i lahialeñey le norihe'iereo, fe rinambe'e soa naho nitaroñe i Fifehean' Añaharey vaho hene jinanga'e ze nitaha.

Ty Lime Arivo Lahy Mat 14.15-21; Mar 6.35-44; Jao 6.1-14

¹² Ie niròñe i àndroy, niheo mb' ama'e i folo ro'amby rey, nanao ty hoe: Ampiaivoto o lahialeñeo homb' amo rovao naho mb' am-pariparitse atoy hañialo naho hivaty; fa loho an-kazihazin-tane atoy tika. ¹³ Hoe ty nato'i'e: Anjotsò hikama'e. Natoi' iereo ty hoe: Tsy ama'e zahay naho tsy mofo lime vaho fiañe roe, naho tsy hiavotse hey hivily mahakama ho a ondaty iabio. ¹⁴ Va'e lime arivo ty lahilahy teo. Aa hoe re amo mpiama'eo: Ampiambesaro kilimampolo. ¹⁵ Nanoe' iareo, vaho songa nampiambesareñe. ¹⁶ Rinambe' IESOÀ i mofo lime rey naho i fiañe roe rey le niandra mb' andikerañe ey naho nañandriañe, le finola'e vaho natolo'e amo mpiama'eo hazotso amy lahialeñey. ¹⁷ Nikama iereo le sindre nianjañe vaho natontoñe ankaroñe folo ro'amby ze sisa nifitafita.

Nitalily ty Hatò Mat 16.13-21; Mar 8.27-31

¹⁸ Teo t'ie nilolok' am-bangiñe ao rekets' o mpiama'eo le nañontanea'e ty hoe: Atao' ondatio ho ia v'o ahoo? ¹⁹ Tinoi' iereo ty hoe: I Jaona Mpandipotse, fa ty ila'e ka manao ty hoe, i Elia, vaho ty ila'e te niheren-ko veloñe ty mpitoky haehae. ²⁰ Hoe re: Aa inahareo? Atao' areo

ho ia raho? Tinoi' i Petera ty hoe: I Norizan' Añaharey.

²¹ Hinatahata'e t'ie tsy hivolañe am' ondaty, ²² le hoe re: Tsy mahay tsy hanilofeñe raha maro i Ana' ondatiy, le harinjèñe' o roandriañeo naho o mpisorom-beio naho o mpanoki-dilio vaho ho vonoeñe, fe hampitroareñe ami'ty andro fahatelo.

Ty Mahamokotse Mat 16.24-27; Mar 9.34-38

²³ Aa le hoe re tam' iereo iaby: Naho eo ty te hanonjohy ahy, soa re te hihirimbeloñe naho hitarazo ty hatae ajale'e lomoñandro vaho hañorik' ahy, ²⁴ fa ndra iaia ro te handrombak' ay ro hahamotso aze, le ndra iaia ty mamoe arofo ty amako, ho rombaheñe. ²⁵ Ino ty tombo'e ho a t'indaty te fonga azo'e ty voatse toy, fe, ke t'ie motso, he haitoñe. ²⁶ Aa ndra iaia ty ho meñatse ahy ndra amo entakoo, ty ho meñare' i Ana' ondatiy t'ie mitotsak' ami'ty enge'e naho ty an-dRae'e vaho ty amo Anjely masiñeo. ²⁷ Eka! to t'itaroñako te, amo mijohañe etoñeo ty tsy ho lian-kavilasy ampara' te oni'e i Fifehean'Añaharey.

Ty Niovà' IESOÀ Mat 16.28-17.9; Mar 9.1-9; 2 Pet 1.17, 18

²⁸ Ie modo ty valo andro te nitsara izay, le nampindreze'e ama'e t'i Petera naho i Jaona naho Iakobe vaho nitroa-bohitse hitalaho. ²⁹ Ie niloloke le niova ty vinta'e naho nihafoty nitsipelatsipelatse ty sarimbo'e. ³⁰ Le heheke, te nifanaontsy ama'e ty androanavy roe, i Mosè naho i Elia, ³¹ niboak' am-bolonahetse vaho

nisaontsieñe i fivetrahañe ho henefa'e e Ierosaleme aney. ³² Fe nikonkòne te hiroitse t'i Petera naho i rañe'e rey, f'ie nañente le nahaoniñe ty enge'e naho i roe-lahy niharo fijohañe ama'e rey.

³³ Ie nienga' aze iereo le hoe t'i Petera ama'e : O Rañandria, soa 'nio te etoan-tikañe; angao hañoreñe kijà telo: Ty ho Azo naho ty ho a i Mosè vaho ty ho a i Elia, fa tsy napota'e i linaño'e. ³⁴ Aa ie mbe nisaontsy, teo ty rahoñe niforoñe nandrongoñe iereo, naharevendreveñe te nisafora' i rahoñey. ³⁵ Hirik'amy rahoñey amy zao ty fiarañanañañe nanao ty hoe: Anako kokoako toy. Ijanjiño! ³⁶ Ie nianjiñe i fiarañanañañey, le IESOÀ avao ty nizoeñe eo. Aa le nidiñe iereo tsy nahabeok' am'ondaty amy andro rezay ndra inoñe amy nioni' iereo rezay.

Ty Ajalahy Nangarañe Mat 17.14-18; Mar 9.14-27

³⁷ Amy loakandroy, ie nizotso i vohitsey le nifanalaka ami'ty lahialeñe. ³⁸ Le hoe ty napazapaza' t'indaty boak' amy lahialeñey ao: O Rañandria, mitoreo ama'o vazohò ty anako bako-tokañe toy. ³⁹ Inao! ie azin-draha le miko-riak' amy zao; avokovoko'e an-tsintosintoñe reke-bore; le fiain-drifi'e te ifaoha'e, toe joie'e. ⁴⁰ Aa le nihalalieko o mpiama'oo ty handroak' aze fe tsy nilefe.

⁴¹ Hoe ty natoï' IESOÀ: Ty tariratse tsy mañañoñe naho mitangingiñe toy, ombiam-bao ty mbe hitraofako naho hifeahako? Endeso mb'etoa i ana'oy. ⁴² Ie niharine mb'eo i ajajay le nigore' i kokolampay naho sinintotsinto'e.

Trinevo' IESOÀ i anga-maleotsey le nihaha'e i ajalahi'y vaho nahere'e aman-drae'e. ⁴³ Aa le hene nivereñe ty amy hara' elahin-kaozaran' Añaharey.

Mitoky Havilasy Mat 17.22-23; Mar 9.30-32

Ie mbe nilatsa amy ze hene fanoe' IESOÀ, le hoe re amo mpiama'eo: ⁴⁴ Ajoño an-dravembia ao o tsara zao, te hafotetse am-pità' ondaty i Ana' ondatiy; ⁴⁵ Fe namoea' iereo i saontsiy, amy te nampietahañe, tsy ho rendreke, le nihembañe tsy te hañontane aze ty amy tsaraeñey.

Ty ho Ra'elahy Mat 18.1-5; Mar 9.33-40

⁴⁶ Le nitsakoreñe am 'iereo ao te ia ty zoke'e. ⁴⁷ Niarofoana' IESOÀ i fivetsevetsen-tro' iareoy le nandrambe ajaja naho navotra'e añ'ila'e eo, ⁴⁸ le hoe re am' iereo: Ndra iaia mandrambe ty ajaja toy ami'ty añarako ro mandrambe ahiko, vaho ndra iaia mampihova ahy ro mampihova i nañirak' ahivy; aa le ty tsitso'areo ty ho zoke.

⁴⁹ Hoe ty nato'i i Jaona, O Rañandria, nitrea'ay ty nandroake kokolampa amy tahina'oy le nendaha'ay amy te tsy mpitrao-pañorik' ama'ay. ⁵⁰ Hoe t'IESOÀ tama'e: Ko sebaña'o, fa ze tsy mandietse antika ro mone mañimba.

Nañarinjeñe IESOÀ t'i Samaria

⁵¹ Ie an-titotse ty andro hañonjonañe aze le nionjoñe mb' Ierosaleme mb'eo ⁵² naho nañitrike ty hiaolo aze, vaho nimoak' ami'ty rova e Samaria ao iereo hañalankañe ho aze. ⁵³ Fe tsy nampihovañe, amy t'ie nitolin-daharañe mb'e Ierosaleme.

⁵⁴ Aa ie nioni' Iakobe naho i Jaona, mpiama'e rey, le hoe iareo: O Rañandria, satri'o hao te handilia'ay afo boak' andindiñe aña hidoiñe ey hampangotomomoke iareo? ⁵⁵ Tinoli'e iereo le nitrevoha'e * ⁵⁶ vaho nionjomb' an-tanañe ila'e mb'eo.

Ty maha Firàheñe Mat 8.18-22

⁵⁷ Ie nañavelo amy lalañey, le nanaoñe ty hoe: O Talè horiheko ndra aia aia ty homba'o. ⁵⁸ Hoe t'IESOÀ tama'e: Manan-davake o farasio naho amam-pipetaha'e o voron-dikerañeo; fe tsy amy Ana' ondatiy ty fanjoàn' añambone'e. ⁵⁹ Hoe ka re ami'ty raike: Mañoriha ahy; fe hoe re: O Talè, angao hey handentek' an-draeko. ⁶⁰ Hoe t'IESOÀ tama'e: Adono o vilasio handeveñe ty vilasi' iareo, fa ihe ka, akia, taroño i Fifehean' Añaharey.

⁶¹ Hoe ka ty raike: O Talè, hañorik' Azo raho, fe adono hey hitalily an-trañoko ao. ⁶² Aa hoe t'IESOÀ tama'e: Tsy eo ty mitan-dasary t'ie mitolike, ro mañeva i Fifehean' Añaharey.

10

Nahitri'e ty 70

¹ Ie modo zay, le nijoboñe ondaty fitompolo ila'e ka t'i Talè, vaho nirahe'e kiroe-kiroe hiaolo mb'amy ze hene rova naho tane homba'e. ² Le hoe re tam' iereo: Tombo ty vokatse fe tsy ampe ty mpandrotse; aa le halalio i Talèm-bokatsey ty hañeke ho amy fanatahañey; ³ Akia,

* **9:55** +Tsy apota'areo t'ie amam-pañahy inoñe.

iraheko hoe vik'añondry mitoam-parasy. ⁴ Ko mitintin-koro ndra kontrañe ndra hana vaho ko mifañinoñe an-dalañe eo. ⁵ Ze traño iziliha' areo, anò hey ty hoe: Hanitsiñe ty anjomba toy.

⁶ Aa naho ao ty anan-kanintsiñe, le hitoetse ao i fañanintsi' areoy; fe naho tsy zay le himpolia'e.

⁷ Mañialoa amy traño; mikama naho minoma amy ze azotso amy te mañeva ty rima'e ty mpanatake. Ko mitsatsàk' anjomba.

⁸ Ze tanañe omba' areo, naho ampihovae'e: ikamao ze azotso'e. ⁹ Jangaño ze marare, le anò ty hoe: Fa totok' anahareo i Fifehean' Añaharey.

¹⁰ Ze rova anjoà' areo tsy mampihova, le mihevovà mb'an-dàmoke mb' eo vaho anò ty hoe: ¹¹ Ndra ty lembo' ty rova' areo manditek' ama'ay ho piohe'ay hanjehazeha anahareo. Fe mahafohina te nitotoha' i Fifehean' Añaharey.

¹² Itaroñako te haivañe ty hifetsak' amy Sodoma amy andro zay ta ty hizò i rovary.

¹³ Hankàñe ama'o, Korazina! Hankàñe ama'o Betsaida! Fa naho nanoeñe e Tirò naho e Sidona aña o raha jabajaba nitoloñeñe ama'areoo le ho nisoloho haehae vaho ho nitobok' an-gony naho lavenoke. ¹⁴ Haivañe ho amy Tirò naho i Sidona amy zakay ta ty ama' areo. ¹⁵ Ihe ka, ry Kapernaomy, haonjomb' andindiñe aña v' iheo? Te mone hatotse an-tsikeokeok'ao!

¹⁶ Ze mijanjiñe anahareo mijanjiñe ahy, naho ze malaiñ' anahareo malaiñ' ahy, vaho ze malaiñ' ahy, malaiñe i Nañirak' ahiy.

Ty Fipolia' i 70oy

¹⁷ Nimpoly an-kaehake i fitom-polo rey, le hoe ty asa'iareo: O Rañandria, ndra o kokolampao

miambane ama'ay ty amy tahina'oy. ¹⁸ Le hoe t'IESOÀ tam' iereo: Nitreako nidoindoiñe boak' andindiñey hoe helatse i mpañinje. ¹⁹ Inao! fa tinoloko lily ambone' ty haozara' i rafelahiy nahareo handialia mereñe naho kalengo fa ndra inoñ' inoñe tsy hijoy. ²⁰ Aa ko irebeha' areo te itsolofiña' o kokolampao, fe mandià-taroba te pinatetse andindiñe ao o tahina' areoo.

²¹ Ie amy ora zay, nilifon-kaehak' añ' arofo t'IESOÀ nanao ty hoe: Mandrengé Azo raho ry Aba, Talèn-dikerañe naho ty tane toy, te naeta'o amo mahihitseo naho amo mahilalao o raha zao vaho nampalangesé'o amo anak-ajajao; Eka, Aba, zay ty ninò'o am-pivazohoa'o. ²² Kila natolon-dRaeko ahy, le tsy eo ty mahafohiñe te ia i Anakey naho tsy t'i Rae, naho te ia t'i Rae lehe tsy i Anakey vaho ze ampahafohiñe' i Anakey.

²³ Nitolik'amo mpiama'eo avao le nanao ty hoe: Haha ty fihaino mahaisake o raha isa' areoo; ²⁴ Itaroñako te maro ty mpitoky naho ty mpanjaka nisalala hahaoniñe o oni' areoo fe tsy nahaoniñe, vaho hahajanjiñe o janji' areoo fe tsy nahajanjiñe.

Ty Havelo Nainai'e:

²⁵ Teo te niongake ty mpahay lily nitsoke IESOÀ ami'ty hoe: O Talè, ino ty hanoeko handovàko haveloñe nainai'e? ²⁶ Le hoe re tama'e, Ino ty pinatetse amy Hake ao? Akore ty vaki'o aze? ²⁷ Hoe ty nato'i'e:

Kokò t'IEHOVÀ Andrianañahare'o an-
kaampon'arof'o,
naho an-kaliforam-pañova'o

naho amy ze hene haozara'o
 naho am-pitsakorea'o iaby,*
 vaho ondatio mira ami'ty vata'o.†

²⁸ Le hoe re tama'e: To i natoï'oy, anò, vaho ho veloñe.

Ty nte-Samaria Matarike

²⁹ Aa ie te haniom-batañe, nanao ty hoe am' IESOÀ: Ia v'ondaty zay? ³⁰ Hoe ty natoï' IESOÀ: Teo t'indaty nizotso boake Ierosaleme homb'e Hierikò mb'eo nizò malaso nañolits' o siki'eo, nitrabotrabok' aze vaho nampidoñ' aze fiài-drifi'e; ³¹ tojo te nizotso mb'eo amy zao ty mpisoroñe; nizoe'e fe niriràña'e. ³² Nanao zay ka t'i nte-Levy, ie pok'eo, nahaisake fe nanoe'e riom-paoke. ³³ Nivotrak' eo ka ty nte Samaria amy lia'ey, ie niisa'e le nifere-naiña'e, ³⁴ nitotok' aze naho namoloñosa"e o fere'eo naho nañiliña'e solike vaho divay; le nampiningire'e amy borìke'ey, naho ninday aze mb'ami'ty anjomba fanjoàn'ambahiny mb'eo vaho natrahe'e. ³⁵ Ie maraindray, nañakatse bogady roe, le natolo'e amy tompon' anjom-bay ami'ty hoe: Itahao; ndra firefire ty lany mandikoatse zao le havahako ami'ty fimpoliko. ³⁶ Aa vaho ia amy telo rey ty atao'o nifampilongo amy nizo mpitavañey? ³⁷ Hoe ty natoï'e: I nilem-po ama'ey. Le hoe t'IESOÀ tama'e: Akia, itsikombeo.

I Marta naho i Marie

³⁸ Nañavelo iereo, le nizilik' an-tanañe ao t'IESOÀ naho nampihova aze añ'anjomba ty

* **10:27** Its 6:5 † **10:27** Sor 19:18

rakemba atao Martae, ³⁹ niambesatse ampandia' i Talè nitsendrene o tsara'eo ty rahavave'e Marie. ⁴⁰ Fe niembetse'amy fitoroña'ey t'i Martae le niheo mb'amy Talè mb'eo nanao ty hoe: O Rañandria, tsy ahoa'o hao te nieng' ahy hikotepe irery ty rahavaveko? Ampañoloro ahy. ⁴¹ Hoe ty natoï' IESOÀ: O Martae, Martae, ihe tsotseke naho tsimboetse ami'ty raha maro, ⁴² raha raike ty paiaëne; nijoboñe ty soa t'i Marie, le tsy hasintak' ama'e zay.

Ty Filolohañe Mat 6.9-13; 7.7-11

11

¹ Teo te nitroatse ami'ty fitaloha'e an-toetse zay t'IESOÀ le hoe ty nanao' ty mpiama'e: O Rañandria, añaohò anay ty hiloloke manahake ty naô' i Jaona o mpiana'eo. ² Le hoe re am' iereo: Naho miloloke nahareo, anò ty hoe:

O Aba,

Havaheñe abey ty tahina'o;

Hitotsak' abey ty fifehea'o,

³ Azotsò lomoñandro ty mahakama mahatsàk' anay.

⁴ Le adono o hakeo'aio, Fa apo'ay ka ty tahi' ze anaña'ay hakeo.

Le ko minday anay mb'am-panjiziañe,

ty Rañetse Mahaheve

⁵ Le nitovoña'e ty hoe: Ia ama' areo ro aman-drañetse miheo mb' ama'e vakimiraleñe mihalaly ty hoe: O koahe, ampitsepaho mofotoelo, ⁶ fa pok' amako ao aniany ty rañeko amy lia'ey vaho tsy eo ty hafahako aze? ⁷ Le hanoiñe

ty hoe i añ'anjombay: Ko mañembets' ahy, fa migabeñe o lalañeo, naho miharo fandreañe amako o keleiakoo, vaho tsy mahafitroatse raho hañomeako azo ndra inoñe. ⁸ Itaroñako te, ndra t'ie tsy hiongake hañomey ty amy firañetañey, i hatsotseha'ey ty hiongaha'e hañomey ze hene paia'e.

⁹ Aa le hoe ty volako ama'areo: mihalalia, le ho meañe; mitsoeha le ho tendreke, mañonkõña le ho sokafeñe. ¹⁰ Fa ze mihalaly mahazo, ze mikodebe mahatendreke vaho ze mañonkõñe ro sokafañe.

ty Rae Soa Mat 7.7-11

¹¹ Aa naho mangatake mofo ama' iaia ama'areo roae ty ana'e, ho tolora'e vato hao? ke angataha'e fiañe, ho tolora'e mereñe hao hasolo' i fiañey? ¹² He ihalalia'e atoly, ho sozoa'e kalengo hao? ¹³ Aa ndra t'ie raty ro mahafañome raha soa amo keleia' areo, mentsake te hatolon-dRae'areo an-dikerañe ao amy ze mihalaly ama'e i Arofo Masiñey.

i mpañinje Mat 12.25-30; 43-45; Mar 3.22-27

¹⁴ Rinoa'e ty kokolampa moañe le ie nifaok' aña i angatsey, nisaontsy i moañey vaho nilatsa i lahialeñey. ¹⁵ Aa hoe ty asa' o ila'eo: I belzeboba, talè' o kokolampao ro androaha'e kokolampa. ¹⁶ Ty ila'e ka, nipay viloñe ama'e boak' andindiñe ao hanjiziañ' aze.

¹⁷ Aa kanao niarifoana' IESOÀ ty vetsevetse' iareo, le nanao'e ty hoe: Hangoakoake ze fifeheañe mifañito; le hikoromake ze anjomba mifañavake. ¹⁸ Aa lehe mizara i mpañinje,

hanao akore ty hijadoña' i fifehea'ey? ie atao' areo te i belzeboba ro añariako kokolampa. ¹⁹ Aa naho i belzeboba ty androahako kokolampa, ia ka ty androaha' o ana' areo ty a iareo? Ie ro hizaka anahareo. ²⁰ Aa naho ty rambo-pitàn' Añahare ro androahako kokolampa, le fa tendrek' ama'areo i Fifehean' Añaharey.

²¹ Ie ambena' ty fanalolahy vory fialiañe ty akiba'e, le hanintsiñe o vara'eo. ²² Fa ie iambo-traha' ty maozatse te ama'e, mahagiok' aze, le hene ho tavane'e o fialiañe niatoa'eo vaho ho zarae'e o finao'eo.

²³ Manjehatse ahy ze tsy mitraok' amako; le mampiparaitake ze tsy mindre manontoñe amako. ²⁴ Ie miakatse am' ondatio ty kokolampa, manalio mb'an-tane tsi-an-drano mipay ty hitofà'e, fe tsy manjò le manao ty hoe: himpoliako i traño niboahakoy. ²⁵ Ie avy ao, zoe'e pinioke vaho soa hamiñe. ²⁶ Aa le miavotse re minday kokolampa fito raty te ama'e, le mitsamoake manozitse ao; raty te amy nifotora'ey ty higadoña' indatiy.

²⁷ Ie mbe nisaontsy, le nampipoña-peo ty rakemba amy lahialeñey, nanao ty hoe ama'e: Haha ty fisafoañe nivesatse azo naho o fatroa ninonoa'oo. ²⁸ Hoe ty nato'i'e: Lombolombo' ty haha ze mijanjiñe ty tsaran' Añahare vaho mañambeñe aze.

Ty Vilo' i Jonà Mat 12.39-42

²⁹ Ie niha-famoeboetse eo i màroy le hoe re: Lo-tsereke ty tariratse mipay viloñe toy, fe tsy eo ty viloñe hatolotse naho tsy ty vilo' i Jonà,

³⁰ fa hambañe ami'ty naha-viloñe amo nte-Niniveo t'i Jonà, i Ana'ondatiy ami' ty tariratse toy. ³¹ Hiongake amy fizakañe ty tariratse toiy i mpanjaka-ampela atimoy handrabioñe aze, fa niboak'añ' olon-tane aña re hitsendreñe ty hihi' i Solomona; fe hehe te lombolombo' i Solomona ty etoy. ³² Hindre hiongak' ami'ty tariratse toy amy andron-jakay t'i Ninive hañinje aze amy t'ie nisoloho amy koi-dava' i Jonày; fe zoke' i Jonà ty etoañe.

Ty Jiro

³³ Tsy eo ty nandrehetse jiro, ze mbore hampikafitse aze ndra hampikolopok' aze ami'ty tsikotòke, fa hapo'e ambone' fasian-jiro ey, ho isa' ze mimoak' ao i hazavañey. ³⁴ Failom-pañova ty fihaino, ie vantañe ty fihaino'o le lifo-kazavañe ty sandri'o, fa naho mengoke, le mimoromoroñe iaby ty sandri'o. ³⁵ Aa le mitaoa, he maieñe ty zava ama'o ao. ³⁶ Ie amy zao, naho lifo-kazavañe ty sandri'o naho tsy maieñe ty ao, le ho lifo-kazavañe, manahake ty aña zavampailo azo amy fireandrea'ey.

Hankàñe Eneñe

³⁷ Ie mbe nisaontsy, le nañambara aze ty Fariseo, hikama; aa le nizilik' ao re, nidegañe am-pandambaña eo. ³⁸ Fe nilatsa' i Fariseoy naho nioni'e t'ie tsy nanasa hey aolo' te nikama. ³⁹ Aa le hoe t'i Talè tama'e: Hehe ty fanoe' areo Fariseo, liove' areo ty voho' o fitovio naho o fingo, fe mibobokey naho haloloañe ty an-trok' ao. ⁴⁰ Ry gege bey! Tsy i nanao ty voho'ey hao ty nanao i am-po'aoy? ⁴¹ Hàmake

te anoloran-ko falalàñe o ama'areoo, le ho kila halio ty ama'areo.

⁴² Hankàñe ama'areo Fariseo! fa ampa-hafoloe' areo ty sakaviro naho ty sakay vaho ze karaza añañe; fe rioña' areo ty hatò naho ty fikokoan' Añahare; mbe ho nanoe'areo irezay, fe tsy ho nado'areo ka ty ila'e.

⁴³ Hankàñe ama'areo Fariseo! Tea' areo ty fiambesatse aolo am-pitontonañe ao naho ty añaontanea' ondaty an-tsena ey, ⁴⁴ Hankàñe ama' areo fa manahak' o kibory tsy amampamantarañe, ie lialia' ondaty avao kanao tsy fohiñe.

⁴⁵ Tinoi' ty mpahay lily ty hoe: O Talè, mañinje anay ka 'n-Iheo amy saontsi'oy. ⁴⁶ Hoe ty natoi'e: Hekoheko ama' areo mpahay Hake ka! Amy te ampijinie'areo kilankañe midogìñe t'indaty, le ndra ty anakiky tsy apao' areo amy kilankañey.

⁴⁷ Hankàñe ama'areo! fa amboara' areo kibory o mpitoky vinonon-droae' areoo. ⁴⁸ Toe iantofa' areo ty satan-droae' areo, ie ro toe namono, naho inahareo ro namboatse o kibori'eo. ⁴⁹ Izay ty nataon' Añahare ty hoe ami'ty hilala'e, Hañitrifako Mpitoky naho Firàheñe, ho vonoeñe ty ila'e vaho hanilofeñe ty ila'e. ⁵⁰ Aa le hampañavahañe ami'ty tariratse toy ty lio' o mpitoky naorikori'e faha' ty fifotora' ty voatse toio, ⁵¹ mifototse ami'ty lio' i Abela pak' ami'ty lio' i Zakaria vinono añaivo' i kitreliy naho ty Anjomban' Añahare eo. Eka! Itaroñako te hampañavahañe ami'ty tariratse toy izay.

⁵² Hankàñe ama'areo mpahay lily! Tinava'areo ty lahin-dakilen-kihitse. Tsy

nimoaha'areo, fe sebañe' areo ze mañaly lalañe hizilik' ao.

⁵³ Ie nanao zay, le nanoe' o mpanoki-dilio naho o Fariseoo tsikony naho nimanea' iereo ontane, ⁵⁴ nandiñe hitsepake aze amy ze hiakatse ampalie'e.

12

o Soamañatrekeo

Mat 10.26-33

¹ Ie amy zao, naho nivorigidiñe añ'aleale t'indaty vaho nifandialia, le nanoe' IESOÀ ty hoe hey o mpiama'eo: Itaò ty lalivai' o Fariseoo, amy t'ie hasoa-fiatreke. ² Toe tsy ao ty linomboke ze tsy haboake ndra ty nakafitse ze tsy haborake; ³ aa ndra inoñ' inoñe volañe' areo añ'ieñe ao, ty ho janjiñeñe an-kazavañe ey; vaho ze tsikoe' areo an-dravembia añ'anjomba ao ho tseizeñe an-tampenake ey.

⁴ Taroñeko ama'areo roañeko ty hoe, ko mari-marihañe ze mahay mamono ty sandriñe, fe tsy mahalefe mandikoatse. ⁵ Hatahataeko ty hañeveña' areo: irevendreveño i fa namonoy ro mbe aman-dily hampijoroboñ' azo an-tsi-keokeok' ao; eka hoe raho, Añeveño! ⁶ Tsy drala roe hao ty vili' ty tsikisoisoy lime? Fa ndra raik' ama'e tsy andikofan' Añahare. ⁷ Ndra ty maroi' ty añambone'areo, fa fonga niaheñe. Aa le ko mahimahiñe, fa mandikoatse ty tsikisoisoy maro nahareo.

⁸ Itaroñako: Ndra iaia miantok' ahy añatrefa' ondatio, ro hiantofa' i Ana'ondatiy añatrefa' o anjelin'Añahareo. ⁹ Fe ze mitety ahy

añatrefa' ondatio, ro hitetiako añatrefa' o an-jelin'Añahareo.

¹⁰ Ndra iaia mitsiko i Ana'ondatiy ro mbe hiheveañe; fe tsy hiheveañe ka ze miteratera i Arofo Masiñey.

¹¹ Lehe asese' iereo am-pitontonañ' ao nahareo naho amo zizio ndra amo mpifeheo, ko tsòtsek' ami'ty hatoi' areo naho amy ze ho saontsie'areo; ¹² Fa hanare' i Arofon-kamasiñañey ze ho saontsie'areo amy ora zay.

I Fatitimenay

¹³ Tamy lahialeñey ty nanao ama'e ty hoe: O Talè, saontsio ty rahalahiko ty hifanjara i lovay amako. ¹⁴ Tinoi'e ty hoe: O korahe, ia ty nanendre ahy ho mpizaka ndra mpizara ama'areo? ¹⁵ Le hoe re tam' iereo: Mitaoa naho mitomira tsy ho azo' ty fihañañe, fa tsy miato ami'ty fanaña'e ty havelo' ondaty.

¹⁶ Le hoe ty nirazañe'e: Namokatse soa ty tetem-pañaleale. ¹⁷ Le hoe ty safirin-tro'e: Hanao akore raho henaneo, tsy eo ty hanon-tonako o hanekoo. ¹⁸ Aa le hoe ty asa'e: Zao arè ty hanoeko: Ho rotsaheko o rihakoo naho ho tratrañaheko, vaho ho tamirieko ao ze hene haneko naho varako. ¹⁹ Le hatàko ty hoe ty troko: O ry troko, nivandroñe'o vara tsifotofoto an-driha ao, ie tsy ho ritse an-taon' an-taone; aa le mitofà, mikamà, migenoha, vaho mifalea. ²⁰ Fe hoe ty nitsaran' Añahare aze: Ty dagola tia! ampañavaheñe azo anito haleñe ty tro'o, aa le ho an' ia v'o nahaja'oo?' ²¹ Hambañe amy zay ty

ho amy ze mitamiry vara ho am-bata'e, f'ie tsy mpañaleale aman' Añahare.

Borizan' Añahare Mat 6.25-33

²² Le nanao ty hoe re amo mpiama'eo: Zao ty volako ama'areo: ko tsimboetse ami'ty haveloñe toy, ty ho kamae' areo; ndra ami'ty sandriñe, ze hisaroña'areo. ²³ Zoke' ty mahakama ty haveloñe, naho ty saroñe i sandriñey.

²⁴ Haraharao o koàkeo: tsy mitongy, tsy mandrofotse, tsy aman-jahetse, tsy aman-driha, fe fahanan' Añahare; tsy ambone' o voroñeo hao ty fiaia'areo? ²⁵ Aa vaho ia ama'areo te mahimahiñe ro mahatovoñe ty andro hiveloma'e ndra kede?

²⁶ Aa naho tsy mete' areo i raha kedekedey inoñe ty iveobeoha' areo o raha ila'eo? ²⁷ Rendreho o voñeo, ty fitiri'e; ie tsy mitoroñe, tsy manenoñe; Eka, itaroñako te, ndra i Solomona amy ze hene enge'e tsy nañirinkiriñe ty fisafora' ty raik' ama'e. ²⁸ Aa naho zay ty ampisikinan' Añahare o ahetseo, ie amoka aña androany vaho ahifik' an-toñak' ao te hamaray, àntsake ty hanafora'e anahareo, ry kede fatokisaña! ²⁹ Ko mitsoeke ty ho kamae'areo ndra hinome' areo, le ko marimarike. ³⁰ Fonga paiae' o kilakila'ondatio rezay vaho arofoanan-dRae'areo te ipaia'areo ka. ³¹ Fe hotsohotsò heik' i Fifehea'ey le hatovoñe ama'areo ze he'e.

³² Ko hembraña, ry mpirai-lia keddeo fa nondRae'areo ty hanolotse anahareo i Fifeheañey.

³³ Aletaho ty vara' areo le añaomeo o rarakeo. Añentseño horoñe tsy mete voroke naho vara andindiña ao tsy ho ritse, tsy harivoa' ty malaso,

tsy ho vorohe' ty oletse. ³⁴ Fa ami'ty nampipo-
hañe o fanaña' areoo, le ao ka ty arofo'areo.

Mitaoà

³⁵ Midiaña vania, le ampireheto o failo' areoo,
³⁶ vaho mihambaña am' ondaty mandinë ty
talè'e himpoly boak' añ' engavao aña: ie pok'
eo naho mitrehentreheñe, le ho sokafe' iereo
ami' ty manao zao. ³⁷ Haha o mpitoroñe ho
zoe' i talè' iareoy mitao amy fiavi'eio! Eka! to
t'itaroñako t'ie hidiañe vaho hampiambesatse
iareo hikama, le hamb'eo re hitoroñe iereo.
³⁸ He t'ie avy petsakaleñe ke mielizava, vaho
zoe'e manahake zay, le ho haha i mpitoroñe
rezay. ³⁹ Arendreho zao te, ie napota' ty tompon-
traño ty ora ho niloneahe' o malasoo, tsy ho
nado'e ho foieñe i akiba'ey. ⁴⁰ Aa le mitaoa, fa
ami'ty ora mahatondreñe anahareo ty hitotsaha'
i Ana'ondatiy.

Ho Tojeha Mat 24.45-51

⁴¹ Hoe t'i Petera: O Talè, tsinara'o ama'ay
v'i ohatsey, ke amy màroy? ⁴² Le hoe t'i
Talè: Ia arè ty mpamandroñe migahiñe naho
mahihitse, tinendre' ty bei'e hifeleke o añ'an-
jomba'eo hanonkantsonkañe mahakama ami'ty
andro'e? ⁴³ Haha ty mpitoroñe, t'ie zoe' i
talè'ey mifanehake hoe zay amy fibali'ey. ⁴⁴ Eka!
to t'itaroñako t'ie horiza'e ho mpamandroñe o
vara'e iabio. ⁴⁵ Fe naho zao ka ty fitsakorea'
i mpitoroñey, te: Tambatse aña i talèkoy. Ie
miorotse mamangovango o mpitoroñeo, ndra
lahy ndra ampela naho mitolon-tsorake vaho
mitríke ho jike, ⁴⁶ ie pok'ao i talèm-pitoroñey

ami'ty andro tsy itama'e naho ami'ty ora tsy apota'e; le ho trabotrabohe'e i mpamandroñey vaho hatrao'e fitobohañe amo tsereheñeo. ⁴⁷ I mpitoroñe nahafohiñe ty satrin'arofot' i bei'ey, fe tsy nañalankañe, naho tsy nanao i satri'eiy ro ho kimokimohen-doda. ⁴⁸ Fa ze tsy naharendreke, ndra t'ie nanao ty mañeva fofoke, ro mone ho filopiloreñe. Ze nimeam-bey, bey ka ty ipaiañe; ze nampañajarieñe bey le bey ka ty hampañondrohañe aze.

Te mone Harotsake

⁴⁹ Ty hametsahako afo an-tane atoy ty nivotrahako, le hãmake t'ie niviañeñe! ⁵⁰ fe ampiliporañe hiliporako, aa le malovilovy ampara' t'ie tondroke. ⁵¹ Atao' areo ho ninday fifampilon-goañe amy Taney hao ty fiaviko? Tsie, hoe raho, te mone fifampiriãñe. ⁵² Henane zao, hifandietse ty lime mpitraok' anjomba, ho liere' ty telo ty roe naho ho liere' ty roe ty telo. ⁵³ Hifampiria aman-drae'e ty anadahy naho i anadahiy aman-drae'e; ty rene am'ty anak-ampela'e naho i anak-ampelay aman-drene'e; ty rafozan' ampela ami'ty vinanto'e ampela, le i vinantoy aman-drafoza'e.

o San' androo

⁵⁴ Hoe re amy lahialeñey: Ie tendreke rahoñe mionjoñe boak' ahandrefañe aña, ro manao ty hoe: Ho avy ty oraña; le toe avy. ⁵⁵ Ie mitiok' atimo, le hoe ty asa'areo: Hatrovoke te anito, le eo zay. ⁵⁶ O soamiatrekeo! Mahafitsikarake ty tarehe' i likerañey naho ty tane toy nahareo; fe

manao akore te tsy mahatsikarake ty vinta' o sa zao?

⁵⁷ Akore te tsy safirie'areo ty lala-mahity horiheñe. ⁵⁸ Ie indreza'o lia i rafelahi'oy mb' amy ziziy mb'eo, ihe mbe an-dalañey, imaneo filongoañe, tsy mone ho kororohe'e mb'an-jizy mb'eo naho hatolo' i ziziy amo mpandrohio, vaho hafetsa' i mpandrohiy am-balabey ao. ⁵⁹ Ataliliko azo te tsy hiboak' ao rehe ampara-pandroroña'o ze drala honka'e.

13

ty Fisolohoañe

¹ Teo amy andro zay, te nitalilieñe amy IESOÀ ty raha nizò o nte Galilia natrao' i Pilato amy nisoroña' iareoy ty lio' iareoo. ² Tinoi' IESOÀ ty hoe: Atao' areo te bey hakeo te amo nte Galilia ila'e iabio hao i nte Galilia nizò i raha zay? ³ Tsie, fa inao ty hatoiko, Hibaiabay ka nahareo naho tsy misoloho. ⁴ Aa ty amy folo-valo' amby nideboña' i fitilik-ambo' i Siloama rey, ie fonga nizamañe; atao'areo t'ie bey tahiñe te amy ze hene ondaty ila'e mpimoneñe e Ierosaleme ao hao? ⁵ Aiy! fa inao: Toe hivetrake hambañ' amy zay ka nahareo naho tsy mibaboke.

⁶ Le hoe re te nandrazañe: Teo t'indaty nampambole sakoañe an-tetem-bahe'e ao. Ie nimb'eo hipay voa, tsy nahatendreke. ⁷ Aa hoe ty asa'e amy mpañalahala tetem-bahe'ey: Hete! fa telo taoñe ty nombako mb'etoa nipay voa amo sakoañeo, fe tsy nanjò. Firao aña, ino ty ampiantoa'e o taneo? ⁸ Hoe ty nato'i'e aze:

O Roandria, Adono hey re ami'ty taoñe toy fa harikoboñeko haly vaho hasian-ditsake; ⁹ hera hamao. Ie tsy lefe, zay vaho ho firae'o.

ty Rakemba Vokoke

¹⁰ Ie nañoke am-pitontonañe ao te SABOTSE t'IESOÀ, ¹¹ le indroy ty rakemba nikomboe' ty angatse folo tao-valo' amby; akore ty fibokofa'e kanao tsy nimete niatatse. ¹² Ie nivazoho' IESOÀ, le kinanji'e ami'ty hoe: O Rakembao, Fa hinaha amo favozoa'oo rehe. ¹³ Le nampitongoa'e fitañe vaho niatatse amy zao re nandrengé an' Andrianañahare.

¹⁴ Akore ty haboseha' i talèm-pitontonañey amy nampijangaña' IESOÀ amy SABOTSEiy kanao linaño'e ty hoe amy màroy: Eneñ'andro ty fitoloña' ondatio, mb'etoa amy zay nahareo ho tahañe; fa tsy ami'ty andro Sabata. ¹⁵ Natoi' i Talè ty hoe: O ty soamañatreke! Tsy songa mañaha ty añombe'e ndra ty borike an-golobo'e ao ami'ty Sabotse hao nahareo vaho miroak' aze mb' an-drano hinoma'e? ¹⁶ Hehe ty rakemba tia! ana' i Abraàme, ie rinohy i mpañinje y folo taoñe valo' amby; tsy ho hahañe amo fandrohizañoé hao re ami'ty andro Sabata? ¹⁷ Amy saontsi'ey, fonga nialatse o nanointoiñe aze; fe niehak' amo hene fanoe'e fanjàkao i màroy.

ty Voam-baro Mat 13.31,32; Mar 4.30-32

¹⁸ Le hoe re: Ampanahafeñe ami'ty inoñ' i Fifehean'Añaharey? Ino ty hañirinkiriñako aze? ¹⁹ Ie ro hambañe ami'ty voam-baro rinao'

ondaty naho nafitse'e an-tete'e ao, ie nitiry le nitombo ho hatae bey, vaho nitobe amo tsampa'eo o voron-tiokeo.

Ty Lalivay Mat 13.33-35

²⁰ Hoe ka re: Inon-ty añoharako i Fifehean' Añaharey? ²¹ Ie ro hambañe ami'ty lalivay rinambe' ty rakemba naho nalaro'e ami'ty mona telo fañaranañe ampara' ty nitraofa' i lalivaiy.

Ty Lalañe Maifitse Mat 7.13-14; 21-23

²² Nañoke amo rovaio naho amo tanàñeo erike t'IESOÀ ami'ty nañaveloa'e mb'e Ieros-aleme mb'eo. ²³ Le teo ty nañontane aze: O Rañandria, he tsy ampeampe ty ho rombaheñe? Le hoe re: ²⁴ Imaneo fizilike i lala-maifitsey, amy te maro, hoe raho ama'areo, ty hipay himoak' ao fe tsy hahalefe. ²⁵ Ie miongake mampigabendalañe i talèn'anjombay le hijagarodoñe alafe'e ao nahareo hañonkòñe amy lalañey hanao ty hoe: O Talè, sokafo zahay, le hanao ty hoe re: Tsy fantako te hirik' aia nahareo! ²⁶ Le hanao ty hoe iereo: Nikama naho ninoñe añañtrefa'o eo zahay, ihe nañoke an-dalam-bei'ay ey. ²⁷ Fe inao ty ho asa'e, Amoeako t'ie boak' aia! songa midisoa ahy ty lo-tsereke retia! ²⁸ Fangololoihañe naho fikodrita-nife ty ao, ie talakese' areo t'i Abraàme naho Isake naho Iakobe vaho ze hene mpitoky amy Fifehean'Añaharey, f'ie sinoike alafe'e ao. ²⁹ Hipotèake hirik' atiñanañe naho ahandrefañe aña t'indaty naho boak'avaratse vaho atimo aña hiambesatse amy Fifehean' Añaharey. ³⁰ Toe amo am-bohoo ty ho aolo, naho amo lohàñe eio ty ho fara-gidro'e.

Mandala Ierosaleme Mat 23.37-39

³¹ Tamy àndro zay, niheo mb'ama'e mb'eo ty Fariseo ila'e nanao ty hoe: Miengà! mihankàña! fa hañohofa' i Heroda loza. ³² Le hoe ty natoï'e: Akia, misaontsia amy fanalokey ty hoe: Inao! hañary kokolampa naho hanaha hey te anito naho hamaray, vaho hitsatok' amy fitalifirakoy te herone. ³³ Aa le hijelanjelañe te anito naho hamaray vaho herone; fa toe tsy mivetrak' alafe' Ierosaleme ty mpitoky.

³⁴ Ry Ierosaleme, Ierosaleme, mpamono mpi-toky naho mpametsa-bato amo niraheñe ama'oo, im-pire hao te ho natontoko o keleia'oo, man-ahake ty anontona' ty rene-akoho o ana'eo ambane' o ela'eo? f'ie tsy nipaoke. ³⁵ Inge! fa nadoñe ama'areo kòake ty anjomba' areo. Itaroñako te: toe tsy hahaisak' ahy ka nahareo ampara' te avy ty hatao'areo ty hoe:

Haha ty mitotsak' ami'ty tahina' IEHOVÀ.*

14*O SABATAO*

¹ Teo t'ie nizilik' añ'anjomba' ty mpiamo beim-Pariseo hikama ami'ty SABOTSE, le fonga nikirok' aze. ² Aa hehe te añatrefa'e eo t'indaty voa ty trinike. ³ Le hoe ty ontane' IESOÀ amo mpahay Hàkeo naho amo Fariseo: No' i Hake hao ty mampijangañe ami'ty SABOTSE? ⁴ Nianjiñe avao iereo, aa le rinambe'e naho jinanga'e, vaho nampiavote'e. ⁵ Le hoe re tam' iereo: Ia ama' areo naho tafajoroñ' an-kadaha

* **13:35** Sab 118:26

ao ty birì'e ndra ty añombe'e, ro tsy hañakatse aze aniany ami'ty andro Sabata? ⁶ Aa le tampets' eñoño iereo amy hoe zay.

Ty Ambahiny Mandribariba

⁷ Ie nirendre'e o nambarañe nifatrifatry hitsotsèfotse aolo eio, le nirazañe'e ty hoe: ⁸ Naho eo ty mañambara azo hamb' añ'enga vao aña, ko mitsoretak' aolo ey, ke ampihovae'e ty aman-kasy mandikoatse azo; ⁹ ie amy zay, ho saontsie' i nampihova anahareo roey ty hoe: Ampiambesaro t'indaty toy, le an-tsalatse ty hinankanankaña'o mb' am-boho ao. ¹⁰ Aa naho ambarañe, miambesara amo èpakeo, ie avy i nitaña azoy, le hanoa'e ty hoe: O rañetse, mionjona mb'aolo ey; le hanan-kasin-drehe añatrefa' o miharo fiambesatse mikama ama'oo. ¹¹ Harèke ty mitrotroaboque, vaho haonjoña ty mirèke.

¹² Hoe ka re amy nañambara azey: Ie mañalankaña fikama antoandro ndra hariva, ko mikanjy o raña'oo, ndra o roahalahi'oo, ndra o longo'oo, ndra o mpañaleale marine azoo, tsy mone hambara' iereo ka, le ho vinale i azoy. ¹³ F' ihe manao takataka, koiho o rarakeo, o komboo, o kepekeo vaho o goao. ¹⁴ Le ho soatata rehe amy t'ie tsy hahavale. Hondroheña ami'ty fivañon-ko velo' o vantaño i azoy.

ty Sabadidake Bey

¹⁵ Ie nahajanjiña zay ty niambesatse nitrao-pikama ama'e le hoe ty asa'e ama'e: Soatata ze hikama amy Fifehean' Añaharey. ¹⁶ Le hoe ty natoì'e: Teo t'indaty nañalankaña sabadidake naho nikoike maro, ¹⁷ ie tendreke i sabadidakey

le nampihitrife'e mpitoroñe hanao ty hoe amo nañambarà'eo: Antao fa hene hinalankañe. ¹⁸ Fe, songa nihalaly fihankañañe. Hoe ty valoha'e: Fa nivily tane raho le tsi-mete tsy hamb'eo hañente aze, aa le mihalaly t'ie hitotse ama'o hey. ¹⁹ Hoe ka ty raïke: Nikalo katràka folo raho le hihitrike hibiribiry iareo. Iantofa koahe o halalikoo. ²⁰ Hoe ka ty raïke: Nañenga-vaô raho, le tsy eo ty hambako mb'eo. ²¹ Aa le nimpoly i mpitoroñey vaho hene natalili'e amy talé'ey. Viñetse amy zao i talen' anjombay le hoe ty asa'e amy mpitoroñey: Masikà, akia mb'an-damoke mb'eo naho mb' añ' oloñolo' o tanàñeo mb'eo le ampihovao mb'etoa o rarakeo, o kepekeo, o feio vaho o komboo. ²² Le hoe i mpitoroñey: O Rañandria, kila heneke i nandilia'oy, fa mbe malalake. ²³ Le hoe i beiy amy mpitoro'ey: Akia mb'an-dalañe mb'eo, naho mb'amo lalan-tsilekeo vaho fonga azyro himoake hahàtseke ty trañoko. ²⁴ Taroñeko te ndra raïk' am' ondaty nikoïhekoo tsy hitsòpek' o ahandrokoo.

Ty Sata o Mpiama'eo

²⁵ Havorontsan-dahialeñe ty nindre fañavelo am' IESOÀ. Ie nitolike, le nanao'e ty hoe: ²⁶ Naho eo ty miheo amako fa tsy mahafary rae naho rene naho valy naho anake naho rahalahy naho rahavave, eka, toe ty fiaï'e, le tsy mete ho mpiamako. ²⁷ Tsy noko ho mpiamako ka ze tsy mitarazo ty hatae ajale'e naho manonjohy ahy. ²⁸ Aa vaho ia ama' areo, naho mañoreñe fitalakesañ' abo, ro tsy hitobohe hey hañereñere ty ho vili'e, hahaoniñe ke ho fonitse, ²⁹ ke, ie

napeta'e o mananta'eo naho tsy nahafonitse, le ho kizahe' ze hisamba, ³⁰ ami'ty hoe: Namototse nañoreñe indatiy fe tsy nahafonitse.

³¹ Ia ka ty mpanjaka, hialy ami'ty mpanjaka hafa, ro tsy hitoboke hey hisafiry, hera, ami'ty rai-ale re ro haharebake ty aman-droe-ale? ³² Aa naho tsie, ie mbe aña ro hañitrifeñe ty hipay filongoañe ama'e. ³³ Aa le tsy lefe ho mpiamako ka t'ie tsy songa mahafoe ze hene fanaña'e.

³⁴ Soa o sirao; f'ie nàmoñe, inon-ka ty hahareizan-tave aze? ³⁵ Tsy mañeva o taneo ndra i zolokey zay, fa hariañe avao. Ze aman-dravembia hijanjiña, Mijanjiña.

Ty Añondry Motso Mat 18.12-14

15

¹ Hene niropak' am' IESOÀ amy zao o mpamory vili-lohao rekets' o bey hakeoo hijanjiña aze. ² Le hoe ty fitreontreo' o Fariseoo naho o mpanokidilio: Mandrambe mpanan-tahiña t'indaty tia vaho mitrao-pilintseña ama'e.

³ Aa le nirazaña'e ty hoe: ⁴ Ia ama' areo aman' añondry zato, ie rereke ty raïke, ty tsy hienga i sivampolo sive' amby rey an-tameañe ey heike, hihitrihitry hitsoeke i motsoy ampara' te tendreke? ⁵ Ie isa'e, le anoe'e ega vaho ifalea'e, ⁶ le ie pok' añ' anjomba'e ao, atonto'e o raña'eo naho o marineo vaho anoe'e ty hoe: Antao hitrao-kaehak' amako, fa nitreako i añondriko nimotsoy. ⁷ Itaroñako te hirebeke ty andindiña ao ami'ty bei-hakeo misoloho te ami'ty marentane sivampolo sive' amby tsy aman-kisolohoa'e.

Ty Tsanganolo Motso

⁸ Ia ka ty rakemba aman-tsanganolo folo, ie motso ty raike ro tsy handrehetse jiro, hipio anjomba hikodebe ampara' te isa'e? ⁹ Ie zoe'e ro mamory o rañe'eo naho o mpifankarine ama'eo hanao ty hoe: Antao hitrao pinembanembañ' amako; fa nitreako i tsanganolo nimotsoy. ¹⁰ Itaroñako te firebehañe ty añatrefa' o anjelin' Añahareo ami'ty fibaboha' ty mpanantahiñe raike.

Ty Anadahy Rereke

¹¹ Tinovo'e ty hoe: Teo t'indaty aman'anadahy roe. ¹² Le hoe ty zai'e aman-drae'e: O aba, atoloro ahy ty anjara lovako. Le zinara'e am'iereo ty fiveloma'e. ¹³ Ie modo ty andro tsy ampeampe le hene natonton-jai'e naho nifokofoko mb'an-tsietoitane aña vaho nirite'e ami'ty hatsivokarañe o fanaña'eo. ¹⁴ Ie nikapioke, nitondroke ty san-kerè mena amy taney vaho nirota. ¹⁵ Aa le niavotse re, noly amy t'indaty tompo-tane nañirak' aze hiara-dambo an-tete'e aña. ¹⁶ Le naina'e te ho nañatseke ty tro'e amo hara'e fihanen-damboo, fe tsy eo ty namahañe aze.

¹⁷ Ie nitombalin-dre, le hoe ty fisafiri'e: Firefire amo mpikarama aman-draeko aña ro tsy enenkaneñe, zaho mifeake ty kerè atoy! ¹⁸ Hiavotse raho himpoly mb' aman-draeko aña, le hanoeko ty hoe: Ry aba, aman-kakeo andindiñey naho ama'o raho ¹⁹ le tsy mañev' ahy te hatao ana'o, ehe apoho ho mpiamo tsimañaja'oo. ²⁰ Aa le niongake re nimpoly mb' aman-drae'e aña. Ie

mbe eñe te nitalaken-drae'e naho niferenaiña'e; vaho nihitrihitry mb' ama'e mb'eo nametreke ty fititia'e naho norofa'e. ²¹ Fa hoe ty nanao' i ana'ey: O aba, aman-tahiñe andindiñey naho ama'o raho, tsy mañeva ahy ty hatao ty hoe ana'o ka. ²² Fe hoe ty rae'e amo mpitoro'eo: Hitrifo masika kirahe i sarimbo soay le isaroño; añombeo bange o taña'eo naho hana o tombo'eo ²³ le endeso atoy i ana-bosy vinondrakey, lentao; naho antao hikama vaho hifale. ²⁴ Amy te nihomake ty anako toy naho nivañom-beloñe, nimotso vaho nitrea. Aa le nifale iereo.

²⁵ Tan-tetek' aña i zoke'ey; aa ie nañarine i anjombay, le nahatsanom-peon-kafaleañe naho tsinjake. ²⁶ Le tsinikao'e ty mpitoroñe, naho nañontane ty foto' o raha zao. ²⁷ Le hoe ty nanao' i mpitoroñey: Nivotrak' atoy i rahalahi'oy; aa kanao nijaranjaiñe i anadahi'ey, le vinonon-drae'o i ana-bosy vinondrakey. ²⁸ Nioroñoroñe amy zao re nifoneñe tsy hizilik' ao; aa le niakatse ty rae'e hañohò aze. ²⁹ Fe hoe re aman-drae'e: Hete, fa haehae ty nitoroñako azo, le tsy nililareko ndra mbia' mbia o lili'oo; fe mbe lia'e tsy nitolara'o ndra ty vi'e hifalefaleako amo rañekoo. ³⁰ Ie niloneake eo i ana-dahi'o nampianto ty harea'o amo tsimirirañeoy, le linenta'o i temboay vinondrakey. ³¹ Aa hoe ty saontsin-drae'e tama'e: O anake, toe amako etoña nainai'e rehe; fonga azo o hanañakoo. ³² Fe evàe'e t'ie mifale naho mirebeke; amy te nihomake i rahalahi'oy f'ie nibodaña, nirereke fe nitendreke.

16

Ty Mpamandroñe tsy Jefa'e

¹ Tinovo'e ty hoe amo mpiama'eo: Teo ty mpañaleale nitalilieñe te nandritse ty vara'e ty mpamandro-panañ'e. ² Aa le kinanji'e naho nanao'e ty hoe: Akore ze o tsinanoko ty ama'o zao? Volilio o famandroña'oo, fa tsy ho mpamandroñe ka. ³ Le hoe ty fitsakorea' i mpamandroñey: Inom-barè ty hanoeko kanao hafaha' i talekoy amy famandroña'koy? Tsy lefeko ty miava, le manalats' ahy ty mangatake. ⁴ Inao arè ty hanoeko, soa te, ie navik' ami'ty maha mpamandroñe ahy, le mbe ho rambese' iereo añ' anjomba ao. ⁵ Aa le songa kinanji'e homb'ama'e ze nisongo amy talè'ey, le hoe ty asa'e amy valoha'ey: Fire ty songo'o amy talèko? ⁶ Le hoe re: Solike zato fañaranañe. Le hoe re ama'e: Masika! rambeso o takelan-tsongo'oo le miambesara, sokiro ty hoe: limampolo. ⁷ Le hoe ka re ami'ty raika: Fire ty songo'o? le hoe re: Ampemba zato gony. Hoe ka ty asa'e: Ingo, rambeso o takela'oo, le valom-polo ty isorata'o. ⁸ Aa le rinenge' i bei'ey i mpamandroñe tsy jefa'ey, amy t'ie nampiboake hilala; toe mahilala amy tarira'ey o ana' ty voatse toio te amo anan-kazavañeo. ⁹ Le hoe raho ama' areo: Paiao rañetse arè amo vara tsy vokatseo, soa te ie milesa, ro mbe ho rambeseñe amo anjomba nainai'eo amy hamodoañey. ¹⁰ Ze vañom-po ami'ty kede, ho vañom-po ami'ty bey; ze tsy to ami'ty kede tsy ho to ami'ty bey. ¹¹ Aa naho tsy malili-po amo vara tsy vokatseo nahareo,

ia ty hampamandroñe anahareo o vente'eo.
¹² Le ie tsy vañoñe ami'ty vara' ondaty, ia ty hanolots' anahareo ty anahareo? ¹³ Tsy eo ty mpitoroñe maha-fitoron-droe; ho heje'e ty raike vaho hikokoa'e ty raike; ke ho rañete'e ty raike vaho ho rihie'e ty raike. Tsy mahafitoroñe an' Andrianañahare naho o varao nahareo.
¹⁴ Ie nahajanjiñe i hoe zay o Fariseoo, kanao mpitea-drالا, le nikizak' aze. ¹⁵ Aa hoe ty nanao'e: Mpaniom-batañe am' ondatio nahareo; fe arofoanan' Añahare ty arofo' areo, amy te ze atao' ondatio ho vara ro tiva am-pivazohoan' Añahare.

¹⁶ Pak' amy Jaona naho o Mpitokio t'i Hake; namototse henane zay le tseizeñe i Fifehean'Añaharey, vaho fonga mifanisike hizilik' ao; ¹⁷ haivañe ty hihelaña' i likerañey naho ty tane toy ta ty hamaohañe ndra ty pininìten-tsokitse amy Hake ao.

Sara-baly

¹⁸ Ze mañary valy hañenga ty hafa ro mañarapilo; vaho mañarapilo ka ty mañenga rakemba narian-dahy.

Ty Mpañaleale naho i Lazarosy

¹⁹ Teo ty mpañaleale, mpisaron-tsarimbo malò-mavo naho leny matify, niaiñañoleñañe an-kafalefaleañe handro an-kandro. ²⁰ Teo ka ty rarake atao Lazarosy, atseke bae, nakonenak' añ'ila' ty lalambei'e eo, ²¹ le naina'e te hitsimoke ty nifitafita am-pandambaña' i mpañalealey, te mone o amboao ro nomb' ama'e nitsela o bae'eo. ²² Ie nihomake i rarakey, le nente' ty

anjely mb'añ'araña' i Abraàme aña; nihomake ka i mpañalealey, le nalenteke. ²³ Ie nanoentsamporerak' an-tanen-dolo ao i mpañalealey le niandra vaho nahatalake i Abraàme rekets' i Lazarosy añ'araña'e eo, ²⁴ vaho nikoiha'e ty hoe: O aba, Abraàme, tretrezo, ehe ampihitrifo t'i Lazarosy handò ty lengon-drambo-pità'e andrano hampanintsiña ty lelako; fa loho malovilovy raho añ'afo mirebareba atoy. ²⁵ Fa hoe ty natoï' i Abraàme: O anake, tiaho te hene niazo'o o raha fanjakao ihe mbe nivelohne, fa raty ka ty niazo' i Lazarosy; ohoñen-dre henaneo te ihe malovilovy. ²⁶ Likoare' i hoe zay, najadoña añivon-tikañ' ey ty herakerake jabajaba tsy lefe ty atoy tsaheña mb'ama'areo ao vaho tsy hahatsake mb'ama'ay mb'etoy ka ty boak' ey. ²⁷ Le hoe re: Aa naho zay ry raeko, mihalaly ama'o: ampihitrifo mb' añ' anjomban-draeko mb'eo, ²⁸ fa lime ty rahalahiko hitaronaña, tsy mone ho avy am-peh' ohatse atoy. ²⁹ Aa hoe t'i Abraàme tama'e: Am' iareo t'i Mosè naho o Mpitokio; ampitsendreño. ³⁰ Le hoe ka re: Aiy! ry aba Abraàme; fa naho mb' am' iereo mb'eo ty mivañom-beloña, le tsi-mete tsy hisoloho. ³¹ Hoe re tama'e: Naho tsy haoña' iereo t'i Mosè naho o Mpitokio, le tsy hahafiato ka ndra te eo ty mivañom-beloña boak' an-kavilasiy.

17

¹ Le hoe re amo mpiama'eo: Tsi-mahay tsy ho avy avao ty mampitsikapy fa hankàña ami'ty 'ndaty namalaña aze! ² Hamake te anampezbato fandisanaña ty fititia'e vaho ajoroboña an-

driak' ao, ta t'ie hanirika ty raik' amo kedekede retoa.

³ Mitaòa! Ie anaña'o hakeo ty rahalahi'o, endaho, le iheveo t'ie misoloho. ⁴ Ie mandilatse ama'o im-pito ami'ty andro raike, fe mibalike impito hihalaly ama'o manao ty hoe: Misoloho raho. Le iheveo. ⁵ Le hoe ty asa' o Firaheño amy Talè: Tompeo o fatokisa'aio. ⁶ Tinoi' i Talè ty hoe: Ndra te kede manahake ty voam-baro ty fatokisa' areo le ho saontsie' areo o lamonty eroaño ty hoe: Miromata le miketsà an-driak' aña, le hano'e.

⁷ Ia ama'areo, te amam-pitoroña miava ndra miarak' añaondry, ie mimpoly boak' an-tetek' aña ro hanoa'e ty hoe: Mb'etoe, miambesara, mikamà? ⁸ Te mone, inao ty hanoa'o: Halankaño o hanekoo, midiaña, le atrao raho ampara' te nihinaña naho ninoña; zay rehe vaho hihinaña naho hinoña. ⁹ Handriaña'e hao i mpitoroña nanao i nandilia'eiy? ¹⁰ Aa inahareo ka, ie fa nañeneke ze hene nandiliaña, anò ty hoe: Mpitoroña tsy jefa'e zahay, ty nandiliañ' anay avao ty nanoe'ay.

Ty Angamae Folo.

¹¹ Ie nionjoña mb'e Ierosaleme mb'eo, le nioza añ'efe-tane' i Samaria naho i Galilia naho ¹² nizilik' an-drova ao vaho nifanalaka' ty angamae folo lahy, nijohaña ey ¹³ nampipozake ty hoe: Ry IESOÀ, Tale, ferenaiño zahay. ¹⁴ Nivazoho'e le nanao'e ty hoe: Akia, miboaha amo mpisoroña. Aa ie mbe nihitrike mb'eo le nijangaña. ¹⁵ Aa naho nirendre' ty raik' ama'e t'ie naliao le nibalike nampipoñaake renge aman'

Añahare, ¹⁶ naho nihohoke, laharañ' am-pandia, nañandriañe; nte-Samaria indatiy. ¹⁷ Le hoe ty ontane' IESOÀ: Tsy songa nilioveñe hao i folo lahy rey? Aia ty sive? ¹⁸ Tsy nahatendreke raiké hao ty hibalike handrenge an' Andrianañahare naho tsy ty ambahiny toy? ¹⁹ Le hoe re tama'e: Mitroara, mañaveloa, fa nahajangañe azo o fatokisa'oo.

Ty Fitotsaha'e Indraike Mat 24.23-28, 37-41

²⁰ Teo te, nañontane aze o Fariseoo ty hitotsaha' i Fifehean' Añaharey; le hoe ty natoï'e: Tsy tendre-biribiry ty hivotraha' i Fifehean' Añaharey; ²¹ tsy eo ty hanao ty hoe: Indroke ie! ndra, Intiañe! Fa toe ama'areo ao i Fifehean' Añaharey.

²² Le hoe re amo mpiama'eo: Ho tondroke ty andro hisalalà' areo hahaisake ty raik' amo andro' i Ana' ondatiio, fe tsy hahaniñe. ²³ Hoe ty hanoe' iareo. Indrok' ie! ndra Intiañe! ko mandeha, ko mañorike iareo. ²⁴ Ho hambañe ami'ty helatse mitsopelatse añ'ila' i likerañey naho mireandreañe pak' añ' ilan-dikerañe eñe ka i Ana' ondatiy amy andro'ey. ²⁵ F'ie tsi-mahay tsy holàñeñe raha maro hey vaho ho tsambolitio' ty tariratse toy.

²⁶ Hambañe ami'ty andro' i Noe ty ho oniñe añ'andro' i Ana' ondatiy: ²⁷ nikama iereo, ninoñe iereo, nañenga valy iereo, le natolotse ho engaeñe iereo pak' amy andro niziliha' i Noe ampo' i samboiy; tojeha amy zao i haempoempoañe nañopo iareo iabiy. ²⁸ Hanahake tañandro' i Lota ka: nikama iereo, ninoñe iereo, nivily naho

nandetake iereo, nitongy iereo, nañoreñe iereo; ²⁹ fe tamy andro niavota' i Lota i Sodoma, le nidoindoiñ' afo aman-tsolifara boak' andindiñe aña, nampangotomomoke iareo iaby. ³⁰ Ho hambañe amy zay ty andro hisodeha' i Ana'ondatiy.

³¹ Amy andro zay, asoa tsy hizotso hangalake ty vara'e añ'anjomba ao ty an-tafo'e ey; izay ka ty an-tetek'ao, Ee te tsy himpolia'e ze raha ao. ³² Tiahio ty vali' i Lota, ³³ Ndra iaia mipay handromba-piay ro hamoe aze; fe ndra iaia hamoe-piañe ro handrombak' aze. ³⁴ Itaroñako te, Roe ty hitrao-tihy amy haleñey le ho rambe-señe ty raike naho hadoke ty ila'e. ³⁵ Hitrao-pandisañe ty roe: ho rambeseñe ty raike naho hapoke ty ila'e.* ³⁷ Le natoï' iareo ty hoe: Aia, Rañandria? Le hoe ty natoï'e: Ami'ty fate ey ty ivoria' o koàkeo.

18

ty Rakemba naho ty Zizy

¹ Aa le nirazaña'e te tsi-mahay tsy mihalaly nainai'e ondatio fa tsy hilesa; ² ami'ty hoe: Teo ty mpizaka an-drova tsy nañeveñe aman' Añahare naho tsy nañaone ondaty. ³ Tamy rovay ty vantotse nitolom-pihose aze ami'ty hoe: Ehe meo to amy rafelahikoy. ⁴ Tsy nipaoke hey re, fe an-kaela'e, hoe ty fitsakorean-tro'e: Ndra te tsy mampiholibalà ahy t'i Andrianañahare mbore tsy mpanoiñ' ondaty, ⁵ fe ami'ty fitsoborea' i

* **17:35** ³⁶ Roe ty ho an-tetek'ao, ho rambeseñe ty raike le hapoke ty ila'e. (Mat 24:40)

vantotsey ro hitolorako to tsy mone hamono hakeo ahy ty fibelobelo'e mb'etoa boak'andro!

⁶ Tinovo' i Talè ty hoe: Janjiño i saontsimpizaka kofokoakey. ⁷ Aa tsy ho mean' Añahare to hao ondaty jinobo'eo, ie mitoreo ama'e handro an-kaleñe? Hampandiñisa'e ela hao? ⁸ Itaroñako te homea'e to masika. Fa ie amy zao, naho totsake etoan' i Ana' Ondatiry, mbe hahatendreke fatokisañe an-tane atoy hao?

ty Fariseo naho ty Mpamory Vili-loha

⁹ Hoe ty nirazañe'e ty amo mpihaboke ho malio tahiñe fe mpañofoke ondatio avao: ¹⁰ Teo te nionjom-b'añ' Anjomban' Añahare mb'eo ty roe hiloloke; ty Fariseo vaho ty mpamory vili-loha. ¹¹ Nijagarodoñe eo i Fariseoy nañosi-batañe ami'ty hoe: O Andrianañahare, mañandriañ' Azo raho te tsy manahake ondaty ila'eo—o mpisenge herio, o tsivokatseo, o karapiloo, antsake o mpamory vili-loha roañe. ¹² Mililitse in-droe ami'ty hereñandro vaho fonga ajoko ao ty fahafolo' ze azoko. ¹³ Nifimpiñe ey ka i mpamory vili-lohay, tsy nahafiandra-pihaino mb' andikerañey, fa namangovango arañañe, nanao ty hoe: Ry Andrianañahare itretrezo fa bei-hakeo. ¹⁴ Itaroñako te, nanjò to indatiry te nizotso mb' an-kiboho'e mb'eo te amy raikey; amy te hareke ze mirengevoke vaho haonjoñe ty mirèke.

Mitata Ajaja Mat 19.13-15; Mar 10.13-16

¹⁵ Teo ty ninday anak'ajaja mb'ama'e ho tsapà'e; f'ie niisa' o mpiama'eo le nendahe'

iereo. ¹⁶ F'ie kinanji' IESOÀ homb' ama'e le nanao'e ty hoe: Adono homb' amako mb'etoa o anak' ajajao, le ko sebañeñe; fa ho amy ze hambañ' ama'e i Fifehean' Añaharey. ¹⁷ Eka! to t'itaroñako te tsy hizilik' ao ze tsy mandrambe i Fifehean' Añaharey manahake ty anak'ajaja.

Ty Mpañarivo Tòra'e Mat 19.16-30; Mar 10.17-31

¹⁸ Teo ty roandriañe nañontane aze ty hoe: O Talè soa, Ino ty hanoeko handovàko haveloñe nainai'e? ¹⁹ Le hoe t'IESOÀ tama'e: Manao akore te zaho ro atao'o Soa? Tsy eo ty soa naho tsy Raik' avao, i Andrianañahare. ²⁰ Fohi'o o lilio: Ko mañarapilo, ko mañoño-doza, ko mikizo, ko manao talily vilañe, miasia andrae'o naho andrene'o*?

²¹ Hoe ty natoï' indatiy: Fa nambenako iaby irezay boak' ami'ty nahakedekedek' ahiko. ²² Ie jinanji' IESOÀ le hoe re ama'e: Mbe poke raha raïke rehe: Aletaho iaby o hanaña'oo le manjarà amo rarakeo, naho hanam-bara andindiñe ao rehe, vaho antao hañorik' ahy. ²³ Ie jinanji' indatiy le nimoremoretse amy te mpañaleale.

²⁴ Aa ie nioni' IESOÀ i fiotsora'ey le hoe re: Hatsembohañe ty hiziliham-pañaleale amy Fifehean' Añaharey! ²⁵ Eka, toe mora ty hampipotirañe tali-randra† an-kirim-pitrebek'ao ta ty hiloaha' ty mpañaleale am-Pifehean' Añaharey. ²⁶ Aa le hoe o nahajanjiñeo: Aa vaho ia ka ty mete rombaheñe? ²⁷ Hoe ty natoï'e: Ze tsy lefe' ondaty, lefen' Añahare.

* **18:20** Avo 20:12-16 † **18:25** Gr: rameva fa niota ampandikañe

Valesoa t'ie Mitifà-bi-mae Mat 6:33, 19.27-29; Mar 10.28-30

²⁸ Hoe t'i Petera: Vazohò! hene nafoe'ay naho nanonjohy Azo. ²⁹ Le hoe re am' iereo: Eka! to t'itaroñako te, tsy eo ty nampidoñ' anjomba ndra roae ndra roahalaly ndra valy ndra keleiañe ty amy Fifehean' Añaharey, ³⁰ ty tsy handrambe mandikoatse an-tsà zao vaho haveloñe nainai'e amy sa tsy ho modoy.

ty Mafaitse naho ty Mamy Mat 20.17-19; Mar 10.32-34

³¹ Natola'e amy zao i folo ro' amby rey vaho nanao'e ty hoe: Inao, mionjomb'e Ierosaleme mb'eo tika le ho heneke ze pinate' o mpitokio ty amy Ana'ondatiy. ³² T'ie hafotetse am-pità' o kilakila ondatio ho kobiheñe, ho terateraeñe naho handrorañe, ³³ le ho lafaen-karavantsy vaho havetrake. F'ie hivañom-beloñe ami'ty andro fahatelo. ³⁴ Tsy napota' iareo i hoe zay, ndra loli'e, fa naetake am' iareo i saontsy zay le tsy nifohiñe i enta'ey.

I Goay Mat 20.29-34; Mar 10.46-52

³⁵ Aa ie nitotoke i Hieriko, teo t'indaty fey nitozòk' añ'olon-dalañe ey nangatake. ³⁶ Tsinano'e ty fandrioña' i lahialeñey, le nañontanea'e ty lengo'e, ³⁷ vaho nanaoñe ty hoe: Miary ey t'IESOÀ nte-Nazareta. ³⁸ Le nikoïha'e ty hoe: Ry IESOÀ, ana' i Davide, tretrezo raho. ³⁹ Nendaha' o mpiaoloo re hampianjiñ' aze, fe antsake t'ie nikoïke ty hoe: Ry ana' i Davide, Iferenaiño! ⁴⁰ Le nijohañe t'IESOÀ vaho nampindese'e mb' ama'e. Ie narine, le nañontanea'e ⁴¹ ty hoe, Ino

ty tea'o hanoeko? Le hoe re: O Rañandria, ty hahatreavako. ⁴² Hoe t'IESOÀ tama'e, Mahaisaha, fa nampibeak' azo ty fatokisa'o. ⁴³ Nahatrea amy zao re vaho nañorik' aze nañonjoñe an' Andrianañahare, ie hene nahaisake zay i màroy le nandrengre i Abo-Tiañe.

19

I Zakaiosy

¹ Ie tafazilike t'IESOÀ le ho niranga Ieriko, ² fe inge t'indaty atao Zakaiosy, bei' o mpamory vili-lohao, toe mpañaleale, ³ nipay handrendreke IESOÀ, fa aia te ho nimete amy lahialeñey, ie nibory. ⁴ Aa le nihitrihitry mb'aolo ey re nanganike sakoañe hahaisake, ie hiary mb'eo. ⁵ Aa naho nitandrifea' IESOÀ, le niandra naho niisa'e vaho nanao'e ty hoe, O Zakaiosy, masikà! mizotsoa, fa tsi-mahay tsy hiantraño ama'o raho te anito. ⁶ Nihavoa re, nizotso naho nampihovae'e añ' anjomba'e ao an-kaehake.

⁷ Ie nahaisake, le niñeoñeñe ty hoe i maroy: Nizilike ao re hiambahiny ami'ty ondaty bei-hakeo. ⁸ Fe niongake t'i Zakaiosy nanao ty hoe amy Talè: Intoa, Rañandria, hatoloko amo rarakeo ty an-tsasa' o fanañakoo; aa naho eo t' indaty nidramoteko le havahako in-empatse. ⁹ Le hoe t'IESOÀ tama'e: Anindroany te nizilik' ami'ty anjomba toy ty famotsorañe, amy t'ie ka ro amori' i Abraàme. ¹⁰ Ty hitsoeke naho hañaha o rerekeo ty nivotraha' i Ana'ondatiy atoy.

ty Tsanganolo Folo Mat 25.14-30

11 Ie nahajanjiñe izay iereo, le nitovoña' IESOÀ fandrazañañe amy te nitotoke Ierosaleme naho natao' iereo te hatsatoke aniany i Fifehean' Añaharey, 12 hoe re, Teo ty ana-donake nañavelo mb' an-tane aña, handrambe fifeheaña, vaho himpoly. 13 Aa le kinanji'e ty mpitoro'e folo, nitinolora'e tsanganolo folo vaho nanao'e ty hoe, Manoa balike ampara' ty fimpoliko. 14 Ie amy zay, nalaiña aze o boriza'eo vaho nampihitrife' iereo ty hañorik' aze mb'eo hanao ty hoe: Tsy no'ay itiaña te hifehe. 15 Aa ie tafampoly, naho fa ama'e i fifeheañey, le nampikanjie'e i mpitoroña nitolora'e i volay rey hahafohiña ty niazo' iereo an-takinake. 16 Avy ty valoha'e nanao ty hoe: O Rañandria, fa nitovoña tsanganolo folo i tsanganolo'oy. 17 Le hoe re tama'e: Fanjaka, ry mpitorom-bañoneo, kanao nalili-po ami' ty pininio'e rehe, mifeleha rova folo. 18 Avy ka ty faharoe nanao ty hoe: O Rañandria, nitovoña tsanganolo lime i tsanganolo'o rey. 19 Le hoe re tama'e: Mamehea rova lime ka. 20 Pok'eo ka ty raike, nanao ty hoe: O Rañandria, intia i tsanganolo'oy fa nakafiko ami'ty masoara. 21 Toe nañeveñako fa ondaty sarots'arofa: Mandrambe ty tsy nado'o, naho manifo ty tsy nitongise'o. 22 Aa hoe re ama'e: O vava'oo ty hizakako azo, ty mpitoroña tembo tia, toe napota'o t'ie mpidiby, mandrambe ty tsy napoko, naho mitatake ty tsy nandrarahako; 23 Aa vaho akore te tsy napo'o amy bankey i dralakoy, hangalako rekets' ana'e amy fibalikoy? 24 Le hoe re amo nijohaño: Rambeso ama'e

i tsanganoloy le atoloro amy aman-tsanganolo foley. ²⁵ (Aa hoe ty lie' iareo: O Rañandria, ie amam-bogady folo!) ²⁶ Itaroñako te mbe ho tolorañe ty manañe; fe hapontañ' amy tsy manañey ndra ze ama'e. ²⁷ Aa naho i rafelahiko nalaiñe ty hameheako rey, endeso mb'etoa, zamano añatrefako eo.

Ty Figodañane an-dRebeke Mat 21.1-9; Mar 11.1-10; Jao 12.12-19

²⁸ Ie fa nitsara, le niaolo am-pionjonañe mb'e Ierosaleme mb'eo. ²⁹ Aa naho nitotoke i Beit-Pagè naho i Betania ami'ty vohitse atao Oliva eo re, le nirahe'e ty mpiama'e roe ³⁰ ami'ty hoe: Akia mb' an-tanañe ey hoek'ey; ie mimoak' ao, le hahaisake ty ana-borike mirohy, mbe tsy niningira' ondaty; idraitio le endeso mb'atoa. ³¹ Lehe eo ty mañontane ty hoe: Ino o añaha' areo azeo? Le anò ty hoe ama'e: Ipaia' i Talè. ³² Niongak' amy zao i nampihitrifeñe rey vaho nizoe' iereo hambañe amy sinaontsi'ey. ³³ Aa ie nañaha i ana-borikey, le hoe o tompo'eo: Inoñe ty ampidrait' areo o ana-borikeo? ³⁴ Ipaia' i Talè, hoe iereo. ³⁵ Le nasese' iereo mb' amy IESOÀ mb'eo, naho nalama' iereo amy ana-borikey o lamba' iareoo, vaho niningira' IESOÀ. ³⁶ Ie nañavelo le nandafike saroñe an-dalañe ey iereo. ³⁷ Aa naho nitotoke, toe fa am-pizotsoa' i vohitse olivay, le fonga nirebeke o mpiama'e maroo, nandreng'e an' Andrianañahare, nipoña-peo ty amo hene raha tsitantane niisa' iareoo ³⁸ ami'ty hoe:

Andriañeñe ty Mpanjaka mitotsak' ami'ty
 tahina' IEHOVÁ!
 Fierañerañañe andindiñe ao, vaho
 engeñe Andindimoneñe ey!*

³⁹ Aa le hoe ty nanao' o Fariseo ila'e boak'
 amy valobohòkeio: O Talè, endaho o mpiama'oo.
⁴⁰ Fe hoe ty nato'i'e: Itaroñako t'ie mianjiñe, le o
 vatoo ty hikoikoike.

⁴¹ Ie nañarine naho nahatalake i rovay, le
 niroveta'e, ⁴² ami'ty hoe: Aa naho nahafohin-
 drehe, ndra androany, ty hampanintsiñe azo!
 f'ie mietak' am-pihaino'o henaneo. ⁴³ Fa hihavia'
 ty andro hampitroara' o rafelahi'oo fefe-tane
 hamalavala azo naho hiarikatok' ama'o, vaho
 havoeboe'e mb'etia mb'atia. ⁴⁴ Le hadasi' iareo
 an-taneo, ihe naho o keleia'o ama'oo, le tsy
 hengañe ama'o ty vato raïke ambone' ty ila'e,
 amy te tsy nirendre'o ty andro nitilihañ' azo.

*Nampimisomisoa'e i Anjomba'ey Mat 21.12;
 Mar 11.15-17*

⁴⁵ Ie nimoak' an-Toe Masiñ' ao le nata'e soike
 o mpanao balikeo naho o mpikaloo ⁴⁶ nanao'e ty
 hoe: Inay ty pinatetse:

Anjombam-pitalahoañe ty anjombako toy,†
 f'ie nanoe' areo
 lakato fietaha' ty malaso‡.

⁴⁷ Ie nañoke boak' andro añ' Anjomban'
 Añahare ao, le nikilily hañè-doza ama'e o
 mpisorom-beio naho o mpanoki-dilio vaho o
 roandriañeo; ⁴⁸ f'ie tsy nahaoniñe ty hanoeñe,
 fa ama'e iaby ondatio nitsatsike o saontsi'eo.

* **19:38** Sab 118:26; Mat 23:39 † **19:46** Ies 56:7 ‡ **19:46** Irm
 7:11

Ty Filoloha'e naho ty Lili'e Mat 21.23-27; Mar 11.27-33

20

¹ Teo amy andro rezay, ie nañoke ondatio añ'Anjomban' Añahare ao naho nitaroñe i talili-soay, te nimb' ama'e mb'eo o mpisorombeio naho o mpanoki-dilio mitraoke amo roandriaño, ² nañontane aze ty hoe: Isaontsio: Lily hirik' aia ty anoe'o o raha zao? ke Ia ty nanolots' Azo o lily zao?

³ Aa le hoe ty natoï' IESOÀ: Hañontaneako raha raïke hey, le isaontsio: ⁴ ty filipora' i Jaona—boak' andindiñe aña hao ke hirik' am' ondaty? ⁵ Aa hoe ty vesoveso' iareo: Naho ataontika t'ie nihirik' andindiñ'ao, le hatoi'e ty hoe: Aa manao akore t'ie tsy niantofa' areo? ⁶ Fe naho ataontika ty hoe: Boak' am'ondatio: le hene hametsa-bato aman-tika ondatio ie miantoke te nimpitoky t'i Jaona. ⁷ Aa le tinoï' iereo te tsy fohi' iereo ty nihirifa'e. ⁸ Le hoe t'IESOÀ tam'iereo, Tsy hitaroñako ka ty lily anoeko o raha zao.

Ty Tompo' ty Tonda Fandearaño

⁹ Namototse nandrazaño talily raïke ka re am' ondatio, Teo t'indaty nañalahala tetem-bahe le nafondro'e ami'ty mpiava; le nañavelo mb'eo vaho nitambatse aña. ¹⁰ Ie an-tsa'e, nirahe'e ty mpitoroñe homb' amo mpiavao hitolora'e amy voka' i tetem-bahey, f'ie trinabotrabo' o mpiavao vaho nampolie' iereo mañomaño. ¹¹ Nañiraha'e mpitoroñe raïke ka, f'ie linafa' iereo naho nampisilofeñe vaho nampolie' iereo hara'e. ¹² Mbe

nañirake ty fahatelo'e: f'ie namonotrobo' iereo vaho nanao soike aze. ¹³ Le hoe ty tompo' i tanem-bahey: Inoñ' arè ty hanoeko? Hiraheko mb'eo ty anak' isoko; ie oni' iereo, le va'e himeñara' iereo maso. ¹⁴ Fa ie nitalake' o mpiavao, le nikinia ty hoe, Intike i mpandovay antao hañè-doza ama'e, le ho antika i lovoy. ¹⁵ Aa le nafetsa' iereo alafe' i tondam-bahey re vaho vinono' iereo. Inoñe henaneo ty hanoa' i tompo-tetem-bahey? ¹⁶ Ho mb'eo re hanjamañe o mpiavao vaho hatolo'e am' ondaty ila'eo i tetem-bahey. Ie nirendre' ondatio zay le hoe ty asa' iereo: Hete! Sondia'e any! ¹⁷ Nitolik' am'iareo t'IESOÀ le nanao ty hoe: Abejaño arè i pinatetse ami'ty hoey:

I vato nado' o mpamboatseoy ty ninjare fehekotsoke.*

¹⁸ Dorodòro ze mideboñe amy vato zay; le ho demohe'e ze igodoiña'e.

Nandietse Haba Mat 21.45, 46; 22.15-22; Mar 12.12-17

¹⁹ Te ho nitsepak' aze amy ora zay o mpisorombeio naho o mpanoki-dilio, fe napota'iareo t'ie ty nitalifira'e i ohatsey le nimarimariheñe i lahialeñey; ²⁰ Aa le nivoñone'iareo naho nañirake mpitamponhe hihaboke havañonañe, hitsepak' aze ami'ty tsara'e hanesea' iereo ami'ty hery naho ty lili' i ragovay. ²¹ Le hoe ty nañontanea' iareo: O Talè, fohi'ay te to o saontsi'oo naho ty fanoroa'o, naho tsy eo ty irihia'o, vaho mahity ty fitarona'o i satan'

* **20:17** Sab 118:22

Añaaharey. ²² Aa vaho Hake hao ty androroña'ay amy Kaisara ke tsie?

²³ Niarofoana' IESOÀ ty hakalitaha' iareo vaho nanao'e ty hoe: Ino ty itsoha' areo ahy? ²⁴ Itoloro drala raike, Sare' ia naho tahina' ia ro ama'e eo? A i Kaisara, hoe iereo. ²⁵ Le hoe t'IESOÀ am' iereo: Atoloro amy Kaisara arè ze a i Kaisara vaho an' Andrianañahare ze an' Andrianañahare. ²⁶ Aa le tsy eo ty nahatsepak' aze amo saontsi'eo añatrefa' ondatio. Toe nahavereñe iereo i toi'ey, vaho nianjiñe.

Mpandietse amy Fivañom-beloñey Mat 22.23-32; Mar 12.18-27

²⁷ Niheo mb'ama'e o Tsadoke ila'eo; o tsy miantoke o fivañonan-ko veloñeoo, le hoe ty nañontanea' iareo: ²⁸ O Talè, sinoki' i Mosè aman-tika te, naho vilasy ty rahalahi' ondaty amam-baly, ie mivetrake tsy aman' anake, le soa te hengae' i rahalahi'ey i ramavoiñey, hisamake, hameloñe tabiry ho a i rahalahi'ey.† ²⁹ Aa le teo ty fito miroahalaly. Ty valoha'e nañenga valy fe nikoromake tsy aman-tiry, ³⁰ naho ty faharoe; ³¹ vaho nengae' ty fahatelo ka; manahake zay, songa nihomake i roahalaly fito rey fe tsy nampipoke anake. ³² Honka'e, nivilasy ka i rakembay. ³³ Aa vaho ia ty ho vali' i rakembay amy fivañonan-ko veloñey kanao songa nañenga aze ho vali'e i fito rey?

³⁴ Hoe ty natoï' IESOÀ: Mañenga valy naho engaen-dahy o ana' ty tane toio. ³⁵ F'ie volilien-ko mañeva hitakatse i haveloñey naho i fi-

† 20:28 Its 25:5

vañonam-beloñey, le tsy hañenga valy naho tsy hanoloram-baly, ³⁶ vaho tsy hihomake ka, fa hanahake o anjelio, mbore ho anan' Añahare kanao ana' i fivañonan-ko veloñey. ³⁷ Le i fivañonam-beloñey, ie i natoro' i Mosè amy talili' i rongoñey, te nikanjia' IEHOVÀ ami'ty hoe : Andrianañahare' i Abraàme, naho Andrianañahare' Isaka, vaho Andrianañahare' Iakobe.‡

³⁸ Ie tsy Andrianañahare' o vilasio fa a o veloñeo, amy t'ie kila veloñe ama'e.

Ty Ontane'e amo Mpanoki-dilio Mat 22.41-46; 23.14; Mar 12.35-40

³⁹ Aa le tinoi' o mpanoki-dily ila'eo ty hoe: O Talè, vantañe o saontsi'oo. ⁴⁰ Nifototse amy zay, tsy eo ty nahavany ontane ama'e ka. ⁴¹ Le hoe t'IESOÀ am'iereo: Aa vaho akore te saontsieñe te tiri' i Davide i Norizañey? ⁴² Amy te toe sinaontsi' i Davide amy boken-Tsaboy ty hoe:

Hoe t' IEHOVÀ amy TALÈkoy:
Mitoboha an-kavanako etoañe,
⁴³ Ampara-panoako fitongoam-
pandia'o o rafelahi'oo.§

⁴⁴ Aa kanao natao' i Davide, TALÈ, re, ino ty maha-tiri'e aze?

⁴⁵ Hoe t'IESOÀ amo mpiama'eo añtrefa' i lahialeñey: ⁴⁶ Itaò o mpanoki-dilio, ie mpidraidraitse an-tsarimbo mirebarebao, mpipay ty hañontanea' ondaty an-tsena ao, mpitea ty fiambesa-tsoa am-pitontonañe ao hiagaregañe, naho ty tihy aolo amo sabadidakeo

‡ 20:37 Avo 3:6 § 20:43 Sab 110:1

⁴⁷ mbore mpitavañe o trañom-bantotseo vaho loho mpipay tsiriry amo filolofa' iareo mitoitio. Hekoheko ty fatse am'iereo.

21

Ty Enga' i Vantotsey

Mar 12.41-44

¹ Aa ie niandra, nahavazoho mpañaleale nampigodrom-bola amy fanontonan-dralay; ² nioni'e ka ty vantotse rarake nampijoñe drala roe. ³ Le hoe re: Eka! to t'itaroñako te bey ty nengae' ty vantotse misotry tia te am' iabikey; ⁴ fa ami'ty habeim-panaña' iareo ty nampijoña' iareo am-panontonam-baran' Añahare ao; fe ami'ty harotà'e ty nampibiroña'e ty sehangampiveloma'e.

Ty Ontane Roe

Mat 24.1-3; Mar 13.1-4

⁵ Teo te nivesovesoe' ty ila'e i Anjomban' Añaharey, t'ie nihamineñe vato soa naho ravoravo; le hoe re: ⁶ Ty amo raha isa' areoo, mbe ho tondroke ty andro tsy hampidonañe vato raike ambone' ty ila'e ze tsy haretsak' ambane. ⁷ Le nañontanea' iareo ty hoe: O Talè, mbia t'ie ho tendreke? Le inoñe ty ho viloñe hiaolo ty hifetsaha'e?

Ty Fiavi' IESÒÀ Mat 24.4-13; Mar 13.5-13

⁸ Le hoe re: Asoao tsy hampandridriheñe. Fa maro ty ho pok'eo hieva ty añarako, hanao ty hoe: Zaho ty ie, naho ty hoe: Fa anti-totse i àndroy. Ko oriheñe. ⁹ Ie mitsanoñ'

aly ndra fivalitaboahañe, ko vorombelo; fa tsi-mete tsy ho avy hey zay, fe mbe tsy aniany i hamodoañey. ¹⁰ Le hoe re am'iereo: Fifelehañe ty hitroatse hiatre-pifelehañe naho fifeheañe ty hiatre-pifeheañe. ¹¹ Ho an-koe an-koe ty ezeñezen-tane jabajaba naho san-kasalikoañe vaho hiboake eo ty raha mampirevendreveñe naho ty viloñe ra'elahy hirik' andindiñe aña.

¹² Fe aolo' irezay, ho tsepahem-pità' iareo nahareo, hanoañe samporerake naho hasese ampitontonañe naho ambalabey ao vaho hampiatrefeñe mpanjaka naho roandriañe ty ami'ty añarako. ¹³ F'ie hivalike ho fitaroña' areo. ¹⁴ Aa le ampifahàro añ' arofo'areo te tsy hisafiry miaolo ze hatoi' areo, ¹⁵ amy te homeiko falie naho hihitse tsy ho lefe' ty rafelahi' areo toiñeñe ndra rebahañe. ¹⁶ Le hifotetse ama' areo o raeo naho o rahalahio naho o longoo vaho o rañetseo le havetrake ty ila'areo. ¹⁷ Ho heje' ze kila ondaty nahareo ty ami'ty añarako. ¹⁸ Fe tsy ho po-maròy raike o añambone'areo. ¹⁹ Ty fahaliñisa'areo ro fandrombaham-piaiñe.

Ty Hangotomomohañe Ierosaleme Mat 24.15-21; Mar 13.14-19

²⁰ Aa naho isa' areo te arikoboñen-dahindefoñe t'Ierosaleme; le maharendreha te an-titotse ty hampangoakoañe aze ²¹ Ee te hivo-ratsake mb'am-bohitse eña o e Iehodào, naho hitriban-day ze e Ierosaleme ao vaho tsy hizilik' ao o am-pariparits' aña. ²² Zay o andro fandilovaña hañenefañe ze hene pinatetse. ²³ Hekoheko ho ami'ty mivesatse naho ty mampinono amy andro rezay! Fa haoream-bey

ty hizò amy Taney vaho haviñerañe am'ondaty retoa, ²⁴ ie hatsingoron-delam-pibara naho ho tantalieñe am-bozo-tali-am-baniañe mb' amy ze kila tane aña vaho ho lialia' o kilakila 'ndatio t'Ierosaleme ampara' te heneke ty sa' o kilakila ondatio.

Ty Fiavy Faharoe Mat 24.29-31; Mar 13.24-27

²⁵ Le hiboak' amy androy naho amy volañey naho amo vasiañeo ty viloñe vaho halovilovy am-pioremèñañe o fifeheañeo ty amy fitroña' i riakey naho ty fivalitaboaha'e; ²⁶ ho tsipike ty anifañe ondatio ami'ty fahaoniña'e o hifetsak' an-tane atoio; le hampihendrahendreañe o haozaran-dikerañeo.* ²⁷ Ho oni' iereo mitotsake mb'eo amy zao amo rahoñeo eñe an-kaozarañe naho engeñe ra'elahy i Ana'ondatiy. ²⁸ Ie mamotse hiboake, le mijohaña naho miandradrà, fa an-titotse ty fijebañañe anahareo.

Famantarañe Mat 24.32-35; Mar 13.28-31

²⁹ Le hoe ty nandrazaña'e: Hehe o sakoañeo naho ze hene hatae. ³⁰ Ie mibotiboty le inao te an-titotse ty lohataoñe. ³¹ Hoe zay ka te isa'areo ty fifetsaha' o tsaraeñeo le fohino te mitotoke i Fifehean' Añaharey. ³² Eka! to t'itaroñako te tsy ho kapioke ty tariratse toy naho tsy heneke hey irezay. ³³ Himiañe aña o likerañeo naho ty tane toy, fe tsy ho modo o volakoo.

Mihalalia Nainai'e Mat 24.36-44; Mar 13.32-37

³⁴ Mitaoa, tsy mone ho lifore' ty hatea-haneñe naho ty hajike vaho ty hasosorañe amo haveloñe

* **21:26** Kag 2:6, 21

zao ty arofo, hera hitojeha ama' areo i andro zay, ³⁵ toe hanahake fandri-bò ty hivovoa'e amy ze hene mpimoneñe an-tane atoy amy andro zay. ³⁶ Aa le mitaòà naho mihalalia nainai'e t'ie hañeva handrife amo fonga hifetsakeo vaho hijohañe añatrefa' i Ana'ondatiy.

³⁷ Nañoke an-kiririsan'Anjomban' Añahare eo re boak'andro; f'ie haleñe, nienga mb'eo niambesatse am-bohi' Oliva ey. ³⁸ Naho mbe nangararak' atiñanañe le nitontoñe hijanjiñe aze añ' Anjomban' Añahare ao i lahialeñey.

22

Nifotereñe

Mat 26. 1-5; Mar 14.1-11

¹ Ie fa antitotse ty Sabadida-Mofo-tsy-aman-dalivay, i atao Fihelañey le ² nipay hanao afero mamitak' ate amy IESOÀ o mpisorom-beio naho o mpanoki-dilio, fe nimarimariheñe i lahialeñey.

³ Ie amy zao, nitsamoaha' i mpañinje y ty tro' i Jodasy (ty atao nte-Kariota), mpiamy folo ro' amby rey. ⁴ Aa le nimb' amo mpisorom-beio naho o kapitenio re nikilily ty hanolora'e IESOÀ.

⁵ Niehake iereo, naho nisafiry t'ie hitolorandralla. ⁶ Le niantofa'e, vaho nandiñe ty hamotets' aze am' iereo, ie tsy amy lahialeñey.

Nañalankañe

Mat 26.17-19; Mar 14.12-16

⁷ Tondrok' amy zao ty Sabadida-Mofo tsy aman-dalivay, ty andro fandentañe i Fihelañey.

⁸ Le nirahe'e t'i Petera naho i Jaona ami'ty hoe: Akia, halankaño i Fihelañey ho kamaen-tikañe.

⁹ Hoe iereo tama'e: Aia ty zoto'o hañajariañe aze? ¹⁰ Hoe ty natoï'e: Ie mizilik' an-drova ao nahareo le hifanojo ami' t'indaty minday siny pea rano; oriho mb'an-traño imoaha'e ao. ¹¹ Le anò ty hoe amy tompon' anjombay: Hoe t'i Talè ama'o: Aia ty trañon' ambahiny hitraofako fikama ty Fihelañe toy amo mpia-makoo? ¹² le ho toroa'e traño mitratrañàka ambatsa vory haraotse; halankaño ao. ¹³ Nienga iereo, nahaoniñe hambañ' amy tsinara'ey vaho nañalankañe i Fihelañey.

Mitrao-Pikama Mat 26.20, 29; Mar 14.17-25

¹⁴ Ie tondroke i oray, le niambesatse re naho o Firàhe'eo. ¹⁵ Le nanao'e ty hoe: Nisalala hikama ty Fihelañe toy raho mindre ama' areo aolo' ty haoreako. ¹⁶ Itaroñako te, tsy ihinanako ka, ampara' ty hifonira'e am-Pifehean' Añahare ao. ¹⁷ Rinambe'e ty fitovy le nañandriañe nanao ty hoe: Rambeso toy, ifanjotsò, ¹⁸ Itaroñako te tsy hinomako ka ty voa' i vahey henàne zao ampara' te tendreke i Fifehean' Añaharey.

Fañina Nivaoeñe Mat 26.26-28; Mar 14.22-24

¹⁹ Nandrambe mofo re le nañandriañe naho nifolahe'e vaho nazotso'e am'iereo ami'ty hoe: Intoy ty vatako banabanaeñe ho anahareo, anò zao ho fitahiañe ahy. ²⁰ Hoe zay ka i fitoviy, ie fa nikama, nanao ty hoe: Ty fitovy toy ro fañina nivaoeñe ami' ty lioko nadoañe ho anahareo.

Mitoky i Hifotetse azey

²¹ Le hehe te mindre an-tañako ampandambañañe etoañe ty fitañe hifotetse ahiko. ²² Toe hitoronjo amy nilaharañey i Ana'ondatiy;

fe hankañe am' indaty mifotetse azey! ²³ Aa le hene nifañontane te ia am' iereo ty hanao zay.

Mialy Habey

²⁴ Mbore nialy vava te ia am' iereo ty atao loha'e. ²⁵ Le hoe t'IESOÀ am' iereo: Manindritindry o kilakila' ondatio ty mpanjaka' iereo, mbore tokaveñe ty hoe matarike o mpifele' iareoo. ²⁶ F'ie tsy hanahake zay, fa hanahake an-jai'e ty bey ama'areo, naho hoe te mpitoroñe ty mpifehe. ²⁷ Aa ia ty bey, i miambesatse am-pandambaña eoy, ke ty manjotso? Tsy i miambesatse mikamay hao? Fe mitraoke ama' areo raho hoe te mpitoroñe. ²⁸ F'inahareo ro nipitek' amako amo fañolañ'ay nizoeño, ²⁹ le hifañinako manahake ty fifeheañe nifañinandRaeko amako, ³⁰ soa te hikama naho hinoñe am-pandambañako am-pifeheako ao nahareo vaho hiambesatse am-piambesan-droandriañe eo hizaka i fifokoa' Israele folo ro' amby rey.

Hanao Jebe aze t'i Petera Mat 26.31-35; Mar 14.27-31; Jao 13.36-38

³¹ O Simona, Simona, toe nangatahe' i Ratiy amako rehe ho tsararahe'e hoe lilañe, ³² fe ihalaliako, te tsy hilesa ty fatokisa'o; le ihe mitampoly, ampahozaro o rahalahi'oo. ³³ Le hoe ty natoï'e aze: O Talè, veka'e hindre ama'o raho ndra ho am-balabey ndra ho an-kibory ao. ³⁴ Hoe t'IESOÀ: Taroñeko ama'o, Petera, Mbe tsy hikoike i akoholahiy* te anito t'ie fa nanao jebe ahy in-telo.

* **22:34** akoholahy: ty fiponon'antsiva maraindray

ty Aly ho Avy

³⁵ Le hoe re am' iereo: Ie niraheko tsy aman-koro tsy aman-kotrañe tsy aman-kana; ino ty tsy niheneke ama' areo? Leo raïke, hoe iereo. ³⁶ Aa le hoe re tam' iereo: Henaneo, ze aman-koroñe, endeso, izay ka ty kotrañe; le ze tsy amampibara ro handetake ty sarimbo'e hikaloa'e. ³⁷ Itaroñako te tsi-mete tsy henefañe amako ze pinatetse ty hoe,

Nivolilieñe amo tsereheñeo re;†

eka, amampirefea'e ka ze hifetsak' amako.

³⁸ Hoe o mpiama'eo, O Talè, intoa ty mesolava roe. Soa zay, hoe re.

Niloloke e Getsemane Mat 26.36-46; Mar 14.32-42

³⁹ Le nienga mb'am-bohitse Oliva mb'eo re ami'ty lili'e naho nañorik'aze o mpiama'eo. ⁴⁰ Ie an-toetse eo, le hoe re tam'iereo: Mihalalia tsy hivariñe am-panjiziañe ao.

⁴¹ Nihankaña'e va'e tra-torake, nitafatongaleke naho nihalaly ⁴² ty hoe: O Aba, naho satri'o, asitak' amako ty fitovy toy, fe tsy ty satriko fa ty Azo ro hanoeñe. ⁴³ Le nisodehañe ama'e ty anjely hirik' andindiñe ao nampaozatse aze.

⁴⁴ Kanao nalovolovy, nimanea'e i halali'ey, le hoe fitsopan-dio jabajaba ty liñe'e nipopok' antane eo. ⁴⁵ Ie nitroatse amy halali'ey le nimb' amo mpiama'eo mb'eo vaho nizoe'e nirotse ty hontoke. ⁴⁶ Hoe re am'iereo: Ino ty irota' areo? Miongaha, le milolofa tsy mone hijoñe ampanjizieñe ao.

† 22:37 Ies 53:12

Nifotere' i Jodasy Mat 26.47-56; Mar 14.43-50; Jao 18.2-11

⁴⁷ Ie mbe nisaontsy, hehek' i màroy naho i atao Jodasy, mpiamy folo ro' amby rey, niaolo iareo naho nitotoke IESOÀ vaho nañorok' aze. ⁴⁸ Aa hoe t'IESOÀ tama'e, O Jodasy, ondroke hao ty ifotera'o i Ana'ondatiy?

⁴⁹ Ie nirendre' o mpiama'eo ty hizò, le hoe iereo ama'e: O Rañandria, ho lafà'ay am-pibara hao? ⁵⁰ Le kinitsi' ty raik' ama'e ty ravembia havana' ty mpitoro' i talèm-pisoroñey. ⁵¹ Fe tinoi' IESOÀ ty hoe: Adono amy zao. Le tsinapa'e i ravembia'ey vaho nampijangañe'e.

⁵² Le hoe t'IESOÀ amo nimb'ama'e mb'eoo, o mpisorom-beio naho o mpifelek' Anjomban' Añahareo vaho o roandriañeo: Ia ty nihofiha' areo boak' ao reke-pibara naho doda hoe mañoridañe malaso? ⁵³ Nifamoemboeñe ama'areo añ' Anjomban' Añahare ao boak' andro raho, fa tsy nañitiam-pitàñe. Fe henaneo ty ora' areo naho ty haozara' i iëñey.

Nanao Jebe aze t'i Petera Mat 26.57-75; Mar 14.53-72 Jao 18.15—27

⁵⁴ Rinambe'iereo re, le nikozozòteñe mb'eo vaho nazilik' añ'anjomba' i mpisorom-beiy. Nanonjohy ey t'i Petera. ⁵⁵ Teo ty namiañ' afo an-kiririsa ey naho nitoboke, le niambesatse am' iereo eo t'i Petera. ⁵⁶ Nitrea' ty mpitoroñ' ampela namindro amy afoy re naho niharefe'e, le hoe re: Nimpiana'e ka t'indaty tiañe. ⁵⁷ Fe hoe ty lie'e: O Rampela, jebe ahy zay. ⁵⁸ Ie aña, nahaoniña aze ka ty raike, le hoe re: Mpiam' iareo ka rehe.

Hoe t'i Petera: O koahe, tsy zaho zay! ⁵⁹ Ie ho ora raik' añe le eo ty nisikisiky namente ami'ty hoe: Toe nimpindre ama'e re fa nte-Galilia. ⁶⁰ Aa hoe t'i Petera: O korahe nofiko z'o saontsie'o zao! Tsipaepae zay, ie mbe nisaontsy, le nikoike i akoholahiy, ⁶¹ le nitolike t'i Talè nitalahatse amy Petera. Aa le nitiahi' i Petera i tsinara' i Talè ama'ey ty hoe: Aolo' ty koihe' i mpikoikey, le hanao jebe ahy in-telo rehe. ⁶² Niakatse amy zao t'i Petera nangololoike ty rovetse.

Trinabotraboke Mat 26.67; Mar 14.65

⁶³ Nikobike naho namofoke IESOÀ o lahilahy namontititse azeo. ⁶⁴ Kinàpe' iereo o fihaino'eo vaho rinarateha' iereo ty lahara'e, le nañontane aze: Mitokia! Ia o nandafa Azoo? ⁶⁵ Maro ka ty fiteraterà' iereo ama'e.

Añatrefa' o Tehodao Mat 27.1; Mar 15.1

⁶⁶ Naho nanjirike àndro, nivory o roandriaño, o talem-pisoroño reketse mpanokidily; le nasese am-pivori'iereo ao re, le nanaoñe ty hoe: ⁶⁷ Naho ihe i Norizañey, atalilio. Aa le hoe t'IESOÀ am'iereo: Ndra te itaroñako, toe tsy hiantoke ⁶⁸ le ndra t'ie añontaneako tsy hanoñe ka. ⁶⁹ Henane zao te hiambesatse‡ an-kavanankaozaran' Añahare eo i Ana' ondatiy. ⁷⁰ Aa le hoe ty rodo-bei' iereo: Anan' Añahare arè v'Iheo? Hoe ty nato'i'e: Ie saontsie' areo. ⁷¹ Le hoe iereo: Inoñe ka ty ipaian-tika valolombe-loñe? kanoa sambe nahajanjiñe am-bava'e.

‡ 22:69 Sab 110:1

23

Zinaka' i Pilato

Mat 27.2; 11-14; Mar 15.1-15; Jao 18.28-38

¹ Aa le niongake i fifañosoñañey ninday aze mb'amy Pilato mb'eo, ² vaho nanisý aze ami'ty hoe: Nitrea'ay nitrobo ty tane'ay ondatio mbore rinara'e ty fandrorañam-bili-loha amy Kaisara, ie nihàboke t'ie i Norizan-ko mpanjakay. ³ Le hoe ty ontane' i Pilato tama'e: Mpanjaka' o Jiosio v'ltheo? Hoe ty nato'i'e aze: Ie saontsie'o.

⁴ Aa le hoe t'i Pilato amo mpisorom-beio naho i firimboñañey: Tsy mahatrea hakeo amo lahio raho. ⁵ Fe nindrae' iereo seseke ami'ty hoe: Ie mamalitsikotake ondatio, mbore nitsitsihe'e oke t'Iehodà hirike Galilia aña pak' etoa. ⁶ Ie jinanji' i Pilato izay le nañontane hera nte Galilia ondatio. ⁷ Ie nifohi'e t'ie borizà' i Heroda, le nampanesefe'e mb'amy Heroda mb'eo, amy te ie ka e Ierosaleme ao henane zay.

Zinaka' i Heroda

⁸ Akore ty haeha' i Heroda te nahaoniña IESOÀ; fa haehae ty nisalalà'e te hahaisak' aze ty amo hene raha nijanjiña'e ty ama'eo vaho naina'e te ho nisamba ze viloña fanoe'e. ⁹ Aa le nimanea'e ontane, fe leo raike tsy nato'i'e. ¹⁰ Nijohaña ey avao o mpisorom-beio naho o mpanoki-dilio nitolon-tsisý ama'e. ¹¹ Aa ie fa nikobike aze t'i Heroda naho o lahin-defo'eo, naho nikizahe' iereo ami'ty nampiombeañe lamba marererera, le nampolieña mb'amy Pilato mb'eo. ¹² Amy àndroy, le lia'e nimpirañetse t'i Heroda naho i Pilato, ie mpifandrafe taolo.

Nahereñ' amy Pilato Mat 27.15-26; Mar 15.6-15; Jao 18.39-19.16

¹³ Natonto' i Pilato o mpisorom-beio, naho o mpifehe ondatio, vaho i màroy, ¹⁴ le hoe re tam'iereo: Nandesa' areo amako t'indaty toy hoe mpanigike ondatio hiola. Aa ndra t'ie nimaneako ontane añatrefa'areo, tsy mahatrea tahiñe am'ondatio amo anisìa' areo azeo. ¹⁵ Aiy, ndra i Heroda, kanao nampolie'e mb'aman-tika; ndra loli'e tsy nanoe'e hañohofan-doza ama'e. ¹⁶ Aa le ho liloveko re vaho havotsoko. (¹⁷ Toe lili'e ty namotsotse am' iareo ty mpirohy raik' amy Sabadidakey). ¹⁸ F'ie nikoik' an-kapindre ty hoe: Aseseo aña ondatio, le hahao ama'ay t'i Barabasy — ¹⁹ i najòñe ambalabey ao ami'ty fiolà'e an-drova ao naho ami'ty vono-ondatiy.

²⁰ Aa ie te hañaha IESOÀ t'i Pilato le nindrai'e i linaño'ey. ²¹ Fe kinorà' iareo ty hoe: Peho, Peho re! ²² Le hoe re fañin-telo'e am'iereo: Fa akore! Inoñe ty raty nanoe'e? Tsy treako ty talim-pamonoañe aze, ho liloveko vaho hidraitako. ²³ Fe nitolom-pitazataza iereo, nangatake t'ie ho peheñe. Aa le nahareketse aze ty feo' ondatireo naho o mpisorom-beio ²⁴ vaho linili' i Pilato te hanoñe t'y ipaia' iareoy. ²⁵ Le vinotso'e i rinohy ty amy fiòla naho vono' ondaty pinai' iareoy; vaho natolo'e ami'ty satri' iareo t'IESOÀ.

Pinèk' an-Katae Ajale Mat 27.31-56; Mar 15.20-41; Jao 19.16-30

²⁶ Ie nindese'iereo, le tsinepa' iereo ty atao Simona nte Kirenia, ie niloneake hirik' an-

patrambey añe vaho nampitarazoeñe aze i hatae ajaley, le nañorike t'IESOÀ.

²⁷ Tsifotofoto t'indaty nañorike naho o roakemba nandala naho nirovetse azeo. ²⁸ Nitolik' am' iereo t'IESOÀ nanao ty hoe: Ry anak' ampela' Ierosaleme ko mirovetse ahy fa roveto o vata' areoo naho o ana'areoo. ²⁹ Mahaoniña te ho tendreke ty andro hanoëne ty hoe: Haha ty beitsiterake naho ty hòviñe tsy nahatoly vaho ty fatroa tsy ninonoëne. ³⁰ Ie amy zay, hanoe' iereo ty hoe o vohitseo: Mihotraha ama'ay, naho amo haboañeo ty hoe: Rongono zahay.* ³¹ Aa naho zao ty anoañe an-katae leñe, hanoëne akore t'ie maike? ³² Teo ka ty tsy yokatse roe nendeseñe hiharo vonoëne ama'e. ³³ Ie niavy ami'ty toetse atao Ikarandoha eo, le teo ty nipehañe aze naho indaty raty rey, ty raike am-pità'e havana naho ty raike an-kavia'e. ³⁴ Le hoe t'IESOÀ: O Aba, iheveo, fa amoea' iareo o anoe' iereo. Nifanjara' iereo ty saro'e vaho nanao tsato-piso†. ³⁵ Fonga nijohañe ey i màroy nisamba; nitrao-panitse aze, ie naho o roandriañeo ami'ty hoe: Ie naharombake o ila'eo, soa re te handrombake ty vata'e naho toe ie i Norizañe jinobon' Añaharey. ³⁶ Nanitra aze ka o lahin-defoñeo, le nimb'eo ty nanolotse divay maseñe‡ ama'e, ³⁷ ami'ty hoe: Naho toe Mpanjaka' o Jiosio rehe, rombaho ty vata'o. ³⁸ Pinatetse ambone eo ty sokitse manao ty hoe: Itoy ty Mpanjaka' o Jiosio.

* **23:30** Ies 2:19-20; Hos 10:8; Ben 6:16 † **23:34** Sab 22:18

‡ **23:36** Sab 69:21

³⁹ Nikobik' aze ty raik' amy tsivokatse narado-rado rey, ami'ty hoe: Naho ihe i Norizañey, rom-baho ty vata'o naho zahay. ⁴⁰ Fe tinoi' i raikéy an-trevoke, ami'ty hoe: Ndra i Andrianañahare hao tsy añeveña'o kanao itrafo'a'ò fàtse? ⁴¹ Toe mañeva i an-tikañey le rinamben-tika ty vale' o satan-tikañeo; fe tsy nandilatse ondatio. ⁴² Le hoe re am' IESOÀ, O Rañandria, mahatiahia ahy te miheo am-pifehea'o ao, ⁴³ Hoe t'IESOÀ tama'e: Eka! to t'itaroñako te, hindre mb'an-tanen-kaveloñ'§ ao tika te anito.

Ty Havilasi' IESOÀ

⁴⁴ I ora faheneñey henane zay, le hene niho-hofa' ty ieñe i Taney sikal' ami' ty ora faha-sive. ⁴⁵ Nimoromoroñe i àndroy vaho nitori-anjake i lamba fañefetse añ' Anjomban' Añaharey.

⁴⁶ Le nikanjy am-piarañanañañe mafe t'IESOÀ ami'ty hoe:

O Aba, apoko am-pità'o ao ty troko,*

ie tsinara, le nafoe'e ty arofo'e. ⁴⁷ Nioni' i mpifele-jatoy o raha nanjò eio le nandrengé an' Andrianañahare ami'ty hoe: Toe ondaty vantañe toy. ⁴⁸ Ie nahaisake zay i maro nivorigidiñe eiy nisamba o raha nitendrekeo, le nifiotse añe namango arañañe. ⁴⁹ Hene nijohanjohañe eñe o rañe'eo naho o roakemba nanonjohy aze boake Galilia añeo nitalake.

Nalenteke Mat 27.57-61; Mar 15.42-47; Jao 19.38-42

§ 23:43 Paradisa (Gr): tane fanjaka manahake i Edena * 23:46 Sab 31:5

50 Teo t'indaty atao Iosefe, mpiamy Sanhedrio, ondaty vantañe naho vañoñe; 51 tsy ninò' indatyi ty safiry naho ty raha nanoe' iareo. Nte-Armatia tanà' Iehodà re vaho mpi-tamà i Fifehean' Añaharey. 52 Nimb'amy Pilato mb'eo re nihalaly ty fañòva' IESOÀ. 53 Ie nazotso'e, le pinelepele'e an-damba leny, vaho nirohote'e an-donake hinaly an-damilamy mbe tsy nandrohotan-dolo. 54 Ie ty andro Fañalankañañe†, le fa ho tondroke i Sabatay. 55 Norihe' o roakemba nanonjohy IESOÀ boak' e Galilia añaeo re le niisa' iereo i lonakey naho ty nandrohotañe i fañòvay. 56 Tafampoly iereo le nañalankañañe raha mandrifondrifoñe naho solike, vaho nitofa amy SABATAY ty amy liliy‡.

24

Nivañombelo

Mat 28.1-8; Mar 16.1-8; Jao 20.1-10

1 Ie amy loak'andro' i SABOTSEY, nañaleñañe mb'an-donake mb'eo ninday o raha mandrifondrifoñe nihajarie' iereoo. 2 Zoe' iereo te nidogeratse i vato-pikalañe i lonakeiy. 3 Nizilik' ao iereo fe tsy nahaisake ty fañòva' IESOÀ Talè. 4 Ie mbe nidaba amy raha zay, inge nisodehañe añ'ila'iareo eo ty ndaty roe an-tsaroñe mipelapelatse. 5 Nianifañe iereo vaho nampiondre-daharam-ban-tane, fe nanao' iereo ty hoe. Ino ty paia'areo i veloñey an-tanen-dolo atoy? 6 Tsy ato re fa natroatse! Tiahio i nanao'e

† 23:54 aolo' i sabadidake P'Sake zay (Sor 23:6) ‡ 23:56 Sor 23:7

ie mbe e Galilia añey ⁷ t'ie, Tsy mahay tsy hatolotse am-pità' o bei-hakeoo i Ana'ondatiy, le ho peheñe an-katae ajale vaho hivañom-beloñe ami'ty andro fahatelo.

⁸ Le nitiahi' iereo i saontsi'ey. ⁹ Ie nibalike boak' an-donake ao le nitalily irezay amy folo-raik' amby rey naho amo ila'e iabio. ¹⁰ I Miri-ame nte-Magdalà, naho i Johana, naho i Marie rene' Iakoba, vaho ty ila' iereo ro nitalily amo Firàheñeo. ¹¹ Fe nihoe kanifonifok' am'iereo i saontsi' iareoy, le tsy niantofa' iereo; ¹² fe niongake t'i Petera nihitrihitry ty lay mb' an-donake mb'eo; ie nibokoboko, le i lamban-doloy avao ty nioni'e eo hoek'eo; vaho nimpoly, latsa amy nifetsakey.

an-Dala' i Emaosy

Mar 16.12, 13

¹³ Inao! nigodañe mb' an-drova atao Emaosy mb'eo ty roe am' iereo amy àndro zay, eva'e ho enem-polo stadia* hirike e Ierosaleme aña, ¹⁴ nifanaontsy ze hene nitendreke zay. ¹⁵ Aa, ie nivesoveso naho nitsakore, le niharinea' IESOÀ vaho nitraofa'e fañavelo. ¹⁶ F'ie nitakonampihaino tsy hahafohiñ' aze. ¹⁷ Le nanao'e ty hoe: Inoñe o ifanaontsia' areo te mañavelo, kanao manahelo? ¹⁸ le hoe ty natoï' ty atao Kleopasy: Ihe avao hao ty ambahiny e Ierosaleme ao tsy mahafohiñe o raha nifetsak' atoa amo andro rezaoo? ¹⁹ Ino? hoe re. Le hoe ty natoï' iereo: IESOÀ nte-Nazareta, nimpitoky fatratse am-pitoloñañe naho tsara añaatrefan' Añañhare

* **24:13** Gr. 60 stadia: 11 kilometatse

naho ondaty iabio; ²⁰ ie nasese' o mpisorom-beio naho o roandrian-tikañeo hafàtse ho vonoeñe, vaho pinè' iereo. ²¹ Fe ie 'nio ty nitamà'ay hijebañe Israele; fa tovo' iaby zay, androany ty andro faha-telo sikal' amy nitendreha' i he'e zay. ²² Eka! nahadaba anay ka ty roakemba'ay ila'e, ie nitsatok' an-donak' aña marain-tsikiake, ²³ fe tsy nioni' iereo ao i fañova'ey, vaho nibalike nitalily te nahaisake ty fisodehan' anjely nitalily am' iereo t'ie veloña. ²⁴ Niavotse mb'an-donake mb'eo ty ila'e ama'ay, le nanjo hambaña amy nitalilie' i roakemba reiy, fe tsy nahaisak' aze. ²⁵ Aa le hoe ty natao'e am'iereo: O ry bahimo malaon-troke, tsy mahafiantoke ze hene saontsi' o mpitokio. ²⁶ Tsy linahatse hao te tsi-mete tsy nifeake irezay i Norizañey vaho hizilik' amy enge'ey? ²⁷ Aa le mifototse amy Mosè naho o mpitoky iabio, le nampalangese'e ama'e o Sokitse Masiña iabio, ze mioza ama'e ao.

²⁸ Ie niharine amy rova homba' iareoy, le mitse hionjomb'eo t'IESOÀ. ²⁹ Fe hoe ty nañosiha'iareo aze: Mañialoa ama'ay; ie ho haleña naho fa miròña i àndroy. Aa le nimoak' ao re hialeña am'iereo. ³⁰ Ie niambesatse am-pandambañañe mindre am' iereo, le nandrambe mofa naho nitata naho namolake vaho nazotso'e am' iereo. ³¹ Nibarababeak' amy zao ty fihaino'iareo nahafohiña aze; f'ie nimosaña tsy niisake ka.

³² Aa le nifanaontsy ty hoe iereo: Tsy nimae an-trok' ao hao tika t'ie nilañoña amy lalañey vaho nampiborake o Sokitse Masiña?

Tsy Angatse Mar 16.4; Jao 20.19-23; I Kor 15.5

³³ Niongak' amy oray avao iereo, nibalike mb'e Ierosaleme mb'eo, le nifanjo amy folo lahy raik' amby rey tafatontoñe ao miharo amo mpiam' iereo, ³⁴ ze nanao ty hoe: Toe natroatse t'i Talè! mbore nisodehañe amy Simona. ³⁵ Le natalili' iereo i tan-dalañe ey rezay, naho t'ie nifohi' iereo amy namolaha'e mofoy.

³⁶ Mbe nitalily iereo te niloneak' añivo' iereo eo t'IESOÀ, nanao ty hoe: Fañanintsine ama'areo. ³⁷ Nitsekake naho nirevendreveñe iereo, hoe te nahaisak' angatse. ³⁸ Fe hoe re tam'iereo: Inoñ' o mampihohokòhok' anahareoo? naho inoñe ty mampivazobazotse ty tro'areo? ³⁹ Hehe o tañakoo naho o tombokoo, zaho 'nio; itsapao vaho mahaoniña, toe tsy ama' nofotse naho taolañe o angatseo manahake o isa'areo amakoo. ⁴⁰ Ie nagado'e i saontsy zay, le natoro'e iereo o fità'eo naho o fandia'eo. ⁴¹ F'ie mbe tsy nahafiantok' avao fa loho ehake naho latsa; le hoe re: Aman-kaneñe hao nahareo? ⁴² Le nanjotsoa' iereo sale-fiañe naho papin-tantele. ⁴³ Rinambe'e vaho nikama añatrefa'iereo.

Ty Fañirahañe Asa 1.3-8

⁴⁴ Le hoe re am'iereo: O entañe zao ty nitaroñako t'ie mbe nitraoke, te tsi-mahay tsy ho heneke i pinatetse ty amako amy Ha' i Mosèy ao naho amo Mpitokio vaho amo Saboo rezay. ⁴⁵ Sinoka'e amy zao ty fivetsetsetse' iereo haharendreke o Sokitse Masiño. ⁴⁶ Le hoe re tam'iereo: Hoe ty pinatetse, te tsi-mete tsy holañeñe naho hivañon-ko veloñe amy andro fahateloy i Norizañey ⁴⁷ vaho ho taroñeñe amy

tahina'ey ty fisolohoañe naho ty fañahan-kakeo amo kilakila ondatio mifototse e Ierosaleme ao.
⁴⁸ Valolombeloñe amy raha rezay nahareo.

⁴⁹ Inao, hahitriko ama' areo i nampitaman-dRaekoy; aa le mandiñisa an-drova Ierosaleme ao ampara' te isaroman-kaozarañe hirik' añ' abo.†

Ty Fionjona'e Mar 16.19; Asa 1.9

⁵⁰ Aa le niaoloa'e pak' e Betania Ania vaho nañonjom-pitañe, nitata iareo. ⁵¹ Ie nitatae'e, le navik' am' iereo vaho naonjoñe mb' andindiñe aña. ⁵² Nitalahoa' iareo naho nimpoly mb'e Ierosaleme mb'eo an-kafaleam-bey, ⁵³ vaho nitolom-pandrege naho nañandriañe an'Andrianañahare añ' Anjomban' Añahare ao. Amena.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar
Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c